

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

336°

Oct. 2023

f Cap-Magellan

in Cap Magellan

cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

SALON PARTIR ÉTUDIER À L'ÉTRANGER

Focus sur la Région
Trás-os-Montes
& Alto Douro



Et encore :

**Le rugby
portugais
dans l'histoire**

**Misericórdia
de Lúcia Jorge**



© Pexels / VP

PARTIR ÉTUDIER AU PORTUGAL

ipb.pt

Viens découvrir le monde entier
à la Polytechnique de Bragança!



BRAGANÇA INSTITUTO POLITÉCNICO
POLYTECHNIC UNIVERSITY DE BRAGANÇA



QUOTA 7% RÉSERVÉ AUX LUSODESCENDANTS

40 COURS TECHNIQUES SUPÉRIEURS PROFESSIONNELS (CTESP) • 44 LICENCES • 35 MASTERS

6 Écoles

Bragança

École Supérieure Agraire
École Supérieure d'Éducation
École Supérieure de Technologie et de Gestion
École Supérieure de Santé

Mirandela

École Supérieure de Communication,
d'Administration et de Tourisme

Chaves

École d'Hôtellerie et de Bien-être

DOMAINES DE FORMATION

ARTS, COMMUNICATION ET MULTIMÉDIA
SCIENCES AGRONOMIQUES ET RESSOURCES NATURELLES
SCIENCES DE L'ENTREPRISE ET DROIT
ÉDUCATION ET FORMATION DES ENSEIGNANTS
SANTÉ ET PROTECTION SOCIALE
TECHNOLOGIE ET INGÉNIERIE
TOURISME, SPORT ET LOISIRS
HÔTELLERIE ET RESTAURATION

10500

Étudiants

3500

Étudiants
internationaux

+60

Nationalités

4

Centres de
Recherche

3

Campus

Sommaire



06

Actualité

Conférences d'Estoril, le rôle des nouvelles générations dans le futur du monde



08

Économie

Viagens, frutas e legumes, cortiça...
as exportações portuguesas batem recorde



10

Dossier

Pourquoi étudier au Portugal ?
Les infos sur les études et le quota 7%



14

Citoyenneté

A mobilização da diáspora:
uma tendência reversível?

ROTEIRO

Cinéma
15 Le Festival
Indépendances et Création

Musique
16 Lura
au Café de la danse

Littérature
18 Misericórdia
de Lídia Jorge

Exposition
19 L'Ordre des Choses
à l'Espace Frans Krajcberg

Association
20 L'APNS célèbre
son 10^e anniversaire

Sport
22 Le rugby portugais
dans l'histoire

Europe
23 O Estado
da União

Gastronomie
24 Receitas das ilhas
Episódio 2 : Ilha das Flores

Vous et vos parents
25 Mais-valias imobiliárias
a injustiça para a emigração

TV / Radio / Web
26 «Escândalo Íntimo»
l'album de tous les records

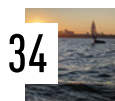
Sport
Entrée en scène
des « Lobos »



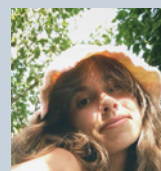
27

Voyage

Maputo : une aventure exotique
au cœur du Mozambique



34



« la rentrée à la fac »

Alors que le mois dernier, j'épiloquais sur la fin des vacances pour beaucoup et le retour en France inévitable après un été de retour à nos origines au Portugal. Ce mois-ci, il est temps de parler d'un autre type de rentrée : la rentrée à la fac ! Si les plus petits sont de retour dans les classes depuis quelques semaines, les étudiants ont pu eux profiter de prolongations côté vacances, mais il est maintenant l'heure de reprendre le chemin de l'université.

Cap Magellan fait une autre rentrée elle aussi ce mois-ci, en lien d'ailleurs avec nos étudiants, puisque l'association sera présente le weekend du 7 et 8 octobre au Salon Partir Étudier à l'Étranger. Cette présence sera l'occasion de faire la promotion de l'enseignement supérieur portugais et plus particulièrement du quota des 7% réservés aux lusodescendants.

Et puisqu'il me reste quelques lignes, j'aimerais souligner un point très présent au sein de la communauté lusophone, point qui impacte nos jeunes étudiants, petits comme grands : la pression. Je vous l'accorde, la pression scolaire n'est pas propre aux lusodescendants, mais dans une communauté marquée par une forte immigration et une volonté des parents d'offrir une meilleure vie à leur enfant, une vie à même de leur permettre d'aller plus loin, toujours plus loin qu'eux dans les études, on néglige parfois l'impact de ce désir. « *O meu filho/a minha filha será alguém na vida* ». Mais à quel prix ? Quand on veut plaire à nos parents, et atteindre leurs attentes, on le fait parfois au détriment de nos désirs, et dans certains cas de notre santé mentale (parfois trop tabou). Alors à tous les étudiants qui se lancent dans une nouvelle année, ne vous oubliez pas dans ces objectifs scolaires, et surtout ne mettez pas au second plan votre bonheur.

Lurdes Abreu,
présidente de Cap Magellan

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** Bombeiro, uma profissão de ação nada fácil, sobretudo no Pantanal brasileiro 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barómetro :** Viana, un bijou d'animation 12 **Dossier :** Salon Partir Étudier à l'Étranger : le rendez-vous à ne pas manquer ! 28 **Langue Portugaise :** Un partenaire étranger pour dynamiser l'apprentissage du portugais 30 **Pousada de Juventude :** Gerês 32 **Nuits lusophones :** Festival Brésil en Mouvements : le cinéma brésilien s'invite à Paris ! 36 **Stages et emplois** 38 **Clap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Bombeiro, uma profissão de ação nada fácil, sobretudo no Pantanal brasileiro

Enquanto nós procuramos, principalmente no inverno, acender o fogo da nossa lareira para nos aquecer, outros tentam por todos os meios apagá-lo.

Está acontecendo numerosos incêndios no teatro Saint Jean, e graças ao imperador Pedro II, que os bombeiros do Rio de Janeiro foram fundados. Um trabalho que, através do seu esforço, da sua luta e da sua força, ajuda a salvar vidas.

Bombeiros no Brasil atuam principalmente na floresta amazônica, que ocupa a maior parte do país. Seus incêndios são principalmente de causas humanas (desmatamento, criação de novas pastagens, etc.).



mentos de gás, fumaça tóxica durante um incêndio.

A isto juntam-se as luvas, evitando cortes, queimaduras, etc. Sapatos, e por fim um conjunto de têxteis com reforços nos cotovelos e joelhos.

Os bombeiros apressam-se a apagar os incêndios, porque estão a destruir o terreno, mas também porque o fumo nocivo que se desprende é igualmente perigoso para os habitantes.

Além disso, o Pantanal contém a maior concentração de vida selvagem em toda a América do Sul, mas também, com espécies raras como pantera onça, pteroneura brasiliensis. Mas os incêndios não são apenas uma ameaça para espécies raras, com efeito, espécies que não podem se mover rapidamente, como a cobra, não escapam do fogo.

No entanto, eles não agem apenas lá. Ao sul desta imensa Floresta, temos o Pantanal, que se estende pela Bolívia e Paraguai, que ao contrário da Amazônia pega fogo naturalmente, ligada em particular a altas temperaturas. O Pantanal é a maior área

então eles têm mochilas nas costas cheias de 20 litros de água que devem reabastecer a cada 20 minutos ou mais.

Para combater o fogo, a chuva é necessária porque a umidade no Pantanal em época de

« Ao sul desta imensa Floresta, temos o Pantanal, que se estende pela Bolívia e Paraguai, que ao contrário da Amazônia pega fogo naturalmente, ligada em particular a altas temperaturas »

úmida tropical do planeta, mas o vento é muito seco por lá. De fato, esta floresta bateu seus recordes de incêndio em 2017. Mais de 8.106 surtos foram registrados pelos satélites do INPE. Mas, graças aos bombeiros do país e ao seu método, esse número conseguiu diminuir "bastante".

Os bombeiros estão constantemente tentando apagar logo que o fogo começou, mas o combate contra os incêndios é muito difícil. Os aviões bombardeiros não são suficientes para extinguir tudo. Assim, esses heróis usam uma técnica para extinguir até o menor foco de incêndio. Em primeiro lugar, usam um drone para localizar o início dos incêndios. Os bombeiros param os incêndios começando primeiro usando uma pá para as chamas,

seca é muito baixa e o calor é forte. É assim que os incêndios se espalham rapidamente.

Assim, os bombeiros, com a ajuda dos agricultores e dos habitantes, trabalham dia e noite e cavam trincheiras com tratores que permitem coibir o avanço do fogo.

Mas combater a natureza e, portanto, os incêndios, é difícil. Podemos observá-lo porque, em 2020 em particular, mais de 50.000km² foram destruídos.

Relativamente ao vestuário do bombeiro durante uma intervenção, usa um capacete, protegendo-o de choques. Por baixo tem um capuz, para evitar queimaduras faciais, com arico, é uma máscara de proteção contra vaza-

O papel dos bombeiros não é apenas apagar incêndios. Permite também à população que perde muitos recursos durante estes incêndios, encontrar abrigo, roupa, comida.

Os incêndios são, portanto, difíceis de conviver para os habitantes, mas também para os bombeiros. Já porque o trabalho é duro, mas também porque estão fisicamente exaustos após vários dias de luta. Alguns estão até feridos. No entanto, há também a mente que está envolvida. Alguns podem ver coisas assustadoras, como a perda de um de seus colegas (embora isso raramente aconteça). ■

Amélia Simão, Étudiante à l'Université Lumière Lyon
capmag@capmagellan.org
Foto: © Pixabay-Pexels

Bonjour,

J'aurais quelques questions concernant les études supérieures. Je suis d'origine portugaise et j'aimerais étudier au Portugal, mais je ne sais pas par où commencer. Auriez-vous des informations à ce sujet ?

Sandra



Boa tarde Sandra !

Merci pour ton message. Bien sûr, nous pouvons t'aider ! Il existe plusieurs moyens pour toi d'étudier au Portugal. Tu peux envisager un échange Erasmus d'un ou plusieurs semestres en étant inscrite dans une université française, ou alors t'inscrire directement au Portugal.

As-tu déjà entendu parler du quota 7 % ? En fait, un certain pourcentage de places est réservé aux lusodescendants lors de la première phase de candidature dans tous les établissements d'enseignement supérieur portugais, qu'ils soient publics ou privés. Si c'est l'option que tu choisis, sache

que cette démarche peut être assez bureaucratique, alors nous te conseillons de t'y prendre en avance ! Toutes les informations sont disponibles sur le site de Cap Magellan : capmagellan.com/quota-7

J'espère qu'on a répondu à tes questions ! A bientôt !

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



GOVERNEMENT

Liberté
Égalité
Fraternité

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



CONCEPT OUBLIÉ N°3

LA TERRASSE n. f. —

Endroit ensoleillé où le niveau des confidences augmente à mesure que les verres se vident.

CONCEPT OUBLIÉ N°4

LE DÉPART DE LA TERRASSE exp. pop. —

Instant décisif où vous devez convaincre votre copine que non, il ne faut pas qu'elle rappelle son ex et que oui, elle doit rentrer en taxi.



Nous retrouvons
un peu de liberté,
retrouvons aussi
nos bonnes habitudes :
**QUAND ON TIENT À QUELQU'UN,
ON LE RETIENT**

**SÉCURITÉ
ROUTIÈRE VIVRE,
ENSEMBLE**

Conférences d'Estoril, le rôle des nouvelles générations dans le futur du monde

Un monde plus humain. Voilà le thème des Conférences d'Estoril 2023 qui se sont déroulées à Cascais les 1er et 2 septembre. L'événement a pour objectif de remettre au premier plan des discussions les défis mondiaux contemporains.

Les thèmes abordés cette année ont été : les personnes, la planète, la paix et les nouvelles politiques. Dans un monde en constante évolution, ces conférences sont « plus importantes que jamais » aux yeux du Président portugais, Marcelo Rebelo de Sousa.

De nombreuses figures publiques ont été invitées à prendre part aux discussions, allant d'hommes politiques à des militants



Pour finir, la question des personnes a été marquée par une cérémonie de remise de prix qui récompense certaines avancées importantes dans le domaine de la santé.

La lauréate du prix « Patient Innovation », Adriana Mallozzi, a témoigné sur l'importance des technologies d'assistance dans sa vie. Née avec une paralysie cérébrale et tétraplégique, elle œuvre à son tour pour permettre aux personnes handicapées de

« De nombreuses figures publiques ont été invitées à prendre part aux discussions, allant d'hommes politiques à des militants écologistes, en passant par des artistes, des sportifs et des scientifiques »

écologistes, en passant par des lauréats du prix Nobel, des artistes, des sportifs et des scientifiques. Ils se sont retrouvés pour partager leurs connaissances et leurs vues pour préparer au mieux les nouvelles générations aux changements rapides de notre monde.

Tout d'abord, sur le thème de la paix, les discussions se sont tournées vers la guerre en Ukraine. C'est le représentant permanent de l'Ukraine à l'ONU, Sergiy Kyslytsya, qui a salué une « solidarité européenne qui fonctionne bien » et qui se traduit par l'aide internationale reçue par l'Ukraine depuis le début du conflit. Il a également rappelé l'importance des liens transatlantiques comme « la clé de voûte de notre victoire commune à l'avenir » en insistant sur la fra-

gilité de cette solidarité internationale qui ne peut donc pas être tenue pour acquise.

L'ancien président de la Slovénie, Danilo Turk, s'est exprimé sur les façons de préserver nos sociétés démocratiques. Il a mis en garde contre la montée des idéologies nationalistes dans certaines parties du monde. Pour Turk, de tels nationalismes, en particulier chez les grandes puissances peuvent être un risque pour la paix et la sécurité internationale.

Ensuite, pour la planète, c'est la surfeuse Maya Gabeira qui a animé la discussion. La détentrice du record mondial de la plus grande vague surfée par une femme a fait campagne en faveur de la protection des océans et de la vie marine, grandement menacés.

mener une vie plus autonome grâce à la technologie. Dans cette même rubrique, le musicien de jazz portugais Mario Laginha s'est exprimé sur le rôle et l'importance de la musique.

Les conférences d'Estoril se sont terminées en remplissant leur objectif, à savoir mettre en relation des personnes qui n'auraient peut-être pas échangé dans un autre contexte. Les participants sont repartis avec l'idée que les jeunes générations peuvent avoir un impact positif sur l'avenir de nos sociétés, mais pour cela il faut agir maintenant afin de nous assurer à tous un futur meilleur. ■

Marie Sobral - capmag@capmagellan.org
Sources : euronews.com ; observateurdeleurope.com
Photo : © Nova Medical School (nms.unl.pt)

Brève

UN VILLAGE PORTUGAIS INONDÉ... DE VIN ROUGE

Le village de São Lourenço do Bairro a connu un phénomène hors du commun : les rues ont disparu sous un torrent de vin rouge. Près de 2,2 millions de litres de vin se sont répandus après l'éclatement de deux cuves de vin de la distillerie locale le 10 septembre. Bien qu'impensable, l'inondation n'a fait aucune victime, mais a causé beaucoup de dégâts matériels dans les jardins et les caves des habitants. Le pire a été évité grâce aux pompiers qui ont dérivé le flot de vin vers un champ avant que celui-ci n'atteigne et ne pollue l'eau de la rivière Certima, ce qui aurait été une catastrophe écologique.

La distillerie Levira s'est depuis excusée et a assuré aux habitants touchés qu'elle prendrait en charge le nettoyage et la réparation des dégâts. Les causes de l'accident restent cependant inconnues. Enfin, selon le Diário de Coimbra, une partie du vin qui s'était déversé dans les rues a pu être récupérée et transportée dans une station d'épuration. ■

Marie Sobral
capmag@capmagellan.org
Sources : theportugalnews.com ; 20minutes.fr

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Viagens, frutas e legumes, cortiça... as exportações portuguesas batem recorde

De acordo com o Instituto Nacional de Estatística (INE) e o Banco de Portugal (BdP), a economia portuguesa registou um excedente externo de 2,1 mil milhões de euros no primeiro semestre do ano. Este valor corresponde a 1,6% do Produto Interno Bruto (PIB) semestral.

A Espanha constitui o principal destino das exportações com uma quota de 20,2% no total. Seguem-se a França com 12,4% e a Alemanha com 11%. Os principais clientes fora da União Europeia são o Reino Unido e os Estados Unidos da América com taxas respectivas de 8,9% e 6,8%. As exportações totais ascendem a 62,245 bilhões de euros, o que representa um aumento de 10,2% face ao mesmo período de 2022. Os principais bens e serviços exportados são as viagens e turismo (16,7% do total), as máquinas e aparelhos (9,7%) e os veículos e outros materiais de transporte (9%). Além disso, outros tipos de produtos bateram recordes de exportações entre janeiro e junho de 2023.



mil milhões de euros”, declarou o presidente da Portugal Fresh, Gonçalo Santos Andrade. Ele também indicou que “as frutas, legumes e flores produzidas em Portugal são cada vez mais valorizadas nos mercados internacionais e esta evolução positiva nas exportações é o

(33%), a França (14%), os Países Baixos (13%), a Alemanha (8%), o Reino Unido (7%), a Bélgica (4%) e o Japão (3%).

As exportações de cortiça também atingem um novo recorde no primeiro semestre de 2023 com 670,4 milhões de euros, ou seja uma subida de 3,2% relativamente ao mesmo período de 2022. Segundo o secretário-geral da Associação Portuguesa da Cortiça (APCOR), João Rui Ferreira, as empresas responderam com eficácia ao desafio da qualidade das matérias exportadas. Ele salienta que os rendimentos gerados pelas exportações resultam do valor acrescentado dos produtos, já que as quantidades exportadas, neste período, diminuíram de 15%.

«Frutas, legumes e flores estão em primeiro plano das vendas no estrangeiro, atingindo 1,034 mil milhões de euros. Um valor histórico segundo a Associação para a Promoção das Frutas, Legumes e Flores de Portugal - Portugal Fresh»

Frutas, legumes e flores estão em primeiro plano das vendas no estrangeiro, atingindo 1,034 mil milhões de euros. Um valor histórico segundo a Associação para a Promoção das Frutas, Legumes e Flores de Portugal – Portugal Fresh – que reúne mais de 4 500 produtores portugueses. Em 2022, as exportações portuguesas de frutas, legumes e flores ultrapassaram pela primeira vez os 2 mil milhões de euros, um recorde que poderia ser batido no final do ano tendo em consideração os resultados excepcionais do primeiro semestre. “Esta é a primeira vez que as vendas internacionais deste setor ultrapassam, nos primeiros seis meses do ano, a barreira dos

resultado de um trabalho feito pelo setor, cada vez mais moderno e tecnológico, virado para o mercado e a investir muito no conhecimento e inovação”.

De acordo com a Associação para a Promoção das Frutas, Legumes e Flores de Portugal, o setor concentra-se na promoção internacional e na maximização do valor acrescentado dos produtos, apesar do contexto de incerteza dos mercados e dos desafios à produção resultantes das alterações climáticas, com reduções significativas da quantidade. Sete países totalizam mais de 80% das compras de frutas, legumes e flores de Portugal: a Espanha

A melhoria da qualidade explica-se pelo incremento da performance técnica dos produtos e pela promoção internacional da cortiça. Criada em 1956, a APCOR compreende cerca de 250 empresas que são, em conjunto, responsáveis por 80% do volume total de negócios do setor e por 85% das exportações portuguesas de cortiça. ■

Céline Crespy
capmag@capmagellan.org

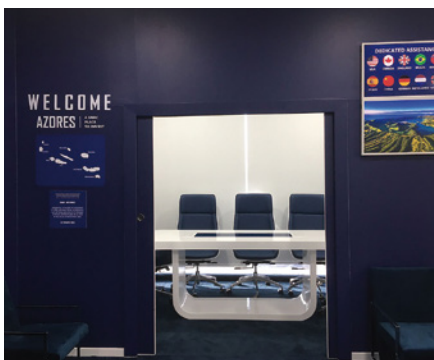
Foto : Laranjas de Portugal © Câmara municipal de Silves
Fontes : Instituto Nacional de Estatística (INE) : www.ine.pt
Banco de Portugal (BdP) : www.bportugal.pt

Um novo centro de negócios abre nos Açores

O novo Centro Internacional de Negócios e Investimento dos Açores - International Business Center of Azores - de Ponta Delgada tem como objetivo captar investimento estrangeiro para o arquipélago.

De acordo com José Bettencourt, diretor executivo do centro que foi inaugurado em fevereiro deste ano, "o objetivo passa por apoiar as empresas, apoiar o investimento nacional e internacional nos Açores, e apoiar a promoção e captação de investimento para a região.

É uma estrutura de apoio a todos os empresários, empreendedores e investidores." O principal motivo para atrair os investidores internacionais são os incentivos fiscais. A região autónoma tem efectivamente o IVA mais baixo de Portugal e o



segundo mais baixo da União Europeia (16%). Os Açores também têm um IRC (Imposto sobre o Rendimento de Pessoas Coletivas que se aplica aos lucros obtidos pelas empresas com sede em Portugal) de 8,75%, ou seja, um dos impostos mais baixos da UE para as empresas. Além dos atractivos benefícios fiscais, o arquipélago tem uma localização estratégica, o que o torna uma primeira porta de entrada para todos os investidores potenciais que vêm essencialmente dos Estados Unidos da América, do Canadá e do Brasil, mas também da Europa e da China. ■

Céline Crespy - capmag@capmagellan.org

Foto : International Business Center of Azores © IBC Azores

Fonte : International Business Center of Azores : www.ibcazores.com

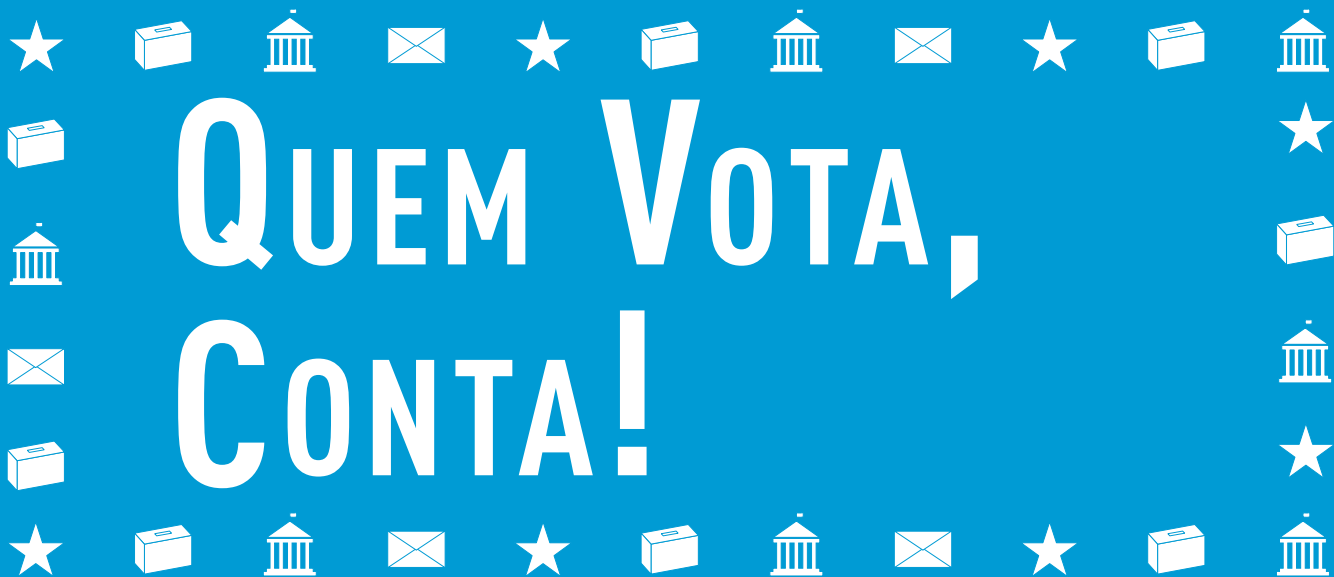
[ibcazores.com](http://www.ibcazores.com)



BARÓMETRO

VIANA, UN BIJOU D'ANIMATION

Alors que l'on a fêté en début d'année les 100 ans de l'animation portugaise, un long métrage d'animation 100% portugais est annoncé. L'attente jusqu'à Noël 2024 risque d'être longue pour découvrir la première princesse portugaise dans ce dessin animé : Viana. La princesse donne son nom au film, « Viana a Lenda dos Corações de Ouro », qui retrace une légende de la région du Alto Minho, une histoire d'amour impossible dans laquelle un bijou joue un rôle déterminant. Pour donner voix à la princesse dans ce film plongé dans l'époque médiévale, on retrouve l'actrice Daniela Melchior qui après plusieurs productions hollywoodiennes, revient au made in Portugal. Comédie, romance, action... ce film semble avoir tout pour se révéler un succès national et international, de quoi donner toujours plus de visibilité aux productions portugaises, notamment dans le domaine de l'animation qui a déjà fait partie de la sélection aux Oscars. ■



En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

Pourquoi étudier au Portugal ?

Étudier au Portugal offre une opportunité personnelle et académique exceptionnelle. D'un côté, cela permet de renforcer les liens affectifs, culturels et linguistiques avec le Portugal. D'un autre côté, cela donne accès à un enseignement supérieur moderne et de haute qualité, reconnu à l'échelle internationale, avec une vaste gamme de programmes.



« La traditionnelle culture portugaise offre aux étudiants une ambiance calme et conviviale, où ils se sentiront en totale sûreté »

L'Enseignement Supérieur Portugais repose sur deux types d'établissements : dans le secteur public, les universités et les instituts polytechniques, et en plus d'un réseau d'établissements privés, offrant des formations dans plusieurs domaines, dont l'économie, la gestion, l'éducation, la santé, l'art ou, encore, l'agriculture. Voici quelques avantages de suivre des études au Portugal.

300 JOURS DE SOLEIL PAR AN

Le climat du Portugal offre des hivers doux et des étés secs et chauds. Le nombre d'heures d'ensoleillement est de 3300 heures par an au sud du pays et 1600 heures par an au nord, ce qui correspond aux chiffres les plus élevés en Europe. L'ensoleillement est comparable à celui de la Californie et l'hiver la douceur du climat favorise un cadre de vie très agréable.

SÉCURITÉ & FAIBLE COÛTS DE VIE

La traditionnelle culture portugaise offre aux étudiants une ambiance calme et conviviale, où ils se sentiront en totale sûreté. En outre, le Portugal reste l'un des pays ayant l'un des coûts de vie les moins chers dans le contexte européen.

DIVERSITÉ DE LANGUES

Beaucoup de structures d'enseignement supérieur incluent généralement le français, l'anglais, l'espagnol, l'italien, l'allemand et le mandarin dans le programme.

PROXIMITÉ

À deux heures d'avion de la France, tu trouveras le pays qui possède les frontières les plus anciennes d'Europe, une grande diversité de paysages sur une courte distance, de nom-

breuses activités de loisirs et un patrimoine culturel unique où la tradition s'allie, en toute harmonie, à la modernité.

DES UNIVERSITÉS RÉPUTÉES

Au-delà des Universités reconnues par les rankings internationaux tels que l'US News et QS, le Portugal abrite l'une des plus anciennes universités au monde : l'Université de Coimbra, fondée en 1290 et qui est considérée, depuis 2013, « patrimoine mondial » de l'Unesco.

QUOTA DES 7%

Grâce à ce quota, en tant que lusodésendant, tu as un accès préférentiel lors de la première phase de candidature. ■

Mariana Cirilo - capmag@capmagellan.org
Photos : Pixabay

Le Quota des 7% : qu'est ce que c'est ?

Dans ce cadre d'échanges académiques et d'enrichissement culturel, le programme des 7% constitue une opportunité privilégiée pour accéder à l'enseignement universitaire portugais, qui demeure encore méconnu et sous-exploité.

Ce quota réserve des places exclusivement aux lusodescendants dans toutes les universités et les instituts polytechniques publiques du Portugal.

LES PLACES DISPONIBLES

Depuis 2023, le quota spécial des 7% en vigueur dans la première phase de candidature à l'enseignement supérieur portugais, a été complété lors de la deuxième phase de candidatures par un quota de 3,5% ! Celles-ci sont réparties entre 34 établissements de l'enseignement supérieur public. Tu peux choisir parmi environ 1000 cours. Oui, choisis, car, en ce moment, le taux d'occupation de ces places est à peine de 12%.

LES ÉTAPES DE LA CANDIDATURE POUR LES QUOTAS DE 7% ET 3,5% :

1. DÉMARCHES PRÉLIMINAIRES À LA CANDIDATURE :

Commence par faire une demande de certificat de résidence à des fins scolaires auprès du Consulat du Portugal de ta zone de résidence. Assure-toi d'avoir un diplôme d'« *ensino secundário* » ou d'un équivalent, comme le BAC en France.

Demande de « Senha » (mot de passe) :

- Dès l'ouverture du site de la DGES, demande ta « Senha » sur leur site internet. Cette étape est cruciale et doit être effectuée à la fin du mois de mai pour recevoir le code de validation d'accès à votre compte DGES.
- Choisis un GAES - Gabinete de Acesso ao Ensino Superior/Cabinet d'accès à l'enseignement supérieur, et lui envoie par e-mail ton reçu de confirmation de demande de « Senha » ainsi qu'une photocopie de ta pièce d'identité. Explique que tu es en France et que tu postules dans le cadre du quota de 7%.

Contacte dès que possible la Cour d'appel du Palais de Justice de ta zone de résidence pour prendre rendez-vous afin de demander l'apostille de La Haye.

Une fois en possession de l'apostille, fais traduire ton diplôme du BAC et demande l'équivalence de ce diplôme. Il y a 2 options pour la demande d'équivalence :

- Envoie par la poste tous les documents, y compris le « Requerimento de equivalência », à l'adresse suivante :

DGE (Direção Geral da Educação)
Av. 24 de Julho, n° 140
1399-095 Lisboa, Portugal.

- Deuxième option (recommandée) : rends-toi au Portugal et présente-toi au lycée le plus proche avec les documents originaux et traduits

Recontacte le GAES : Envoie un e-mail au GAES que tu as déjà contacté auparavant en expliquant à nouveau ta situation et demande

« En ce moment, le taux d'occupation des places du quota réservé aux lusodescendants est à peine de 12% »

LA PROCÉDURE

Pour pouvoir postuler, il suffit d'être :

- Émigré portugais, résident à l'étranger depuis au moins deux ans ;
- Lusodescendant, c'est-à-dire avoir un ascendant portugais jusqu'au deuxième degré, qui a ou avait la nationalité portugaise d'origine et ne l'a pas perdue ;
- Membre de la famille d'un émigrant portugais, c'est-à-dire un conjoint, un parent ou un proche, de tout degré jusqu'au troisième degré, qui réside avec l'émigrant depuis au moins deux ans.

En remplissant l'une de ces conditions, tu as accès aux 3500 postes vacants mentionnés ci-dessus ! La candidature se fait par le biais de la même plateforme que celle utilisée pour les autres jeunes qui postulent par le biais du CNA (Concurso Nacional de Acesso). Les documents qui te seront demandés sont destinés à prouver ton statut d'émigrant et/ou lusodescendant et la détention du Bac, équivalent au portugais.

ATTENTION

1^{re} Phase : Juillet (7%) / **2^e Phase :** Septembre (3,5%)

2. LES ÉQUIVALENCES DES « PROVAS DE INGRESSO » (EXAMENS D'ADMISSION) :

Pour pouvoir postuler, tu devras avoir passé les examens nationaux équivalents aux « Provas de Ingresso » (examens d'admission) requis pour la formation souhaitée. Assure-toi également de connaître les éventuels autres « Pré-requis » nécessaires.

En 2023, les lusodescendants ont eu la possibilité de passer des épreuves complémentaires en France et au Portugal. Un dispositif a été mis en place l'année passée, permettant aux élèves de passer des examens qu'ils n'ont pas réalisés dans le cadre scolaire en France. Nous sommes en attente de plus d'informations pour l'année suivante. Sachez que vous avez toujours la possibilité de passer ces épreuves au Portugal.

3. DEMANDE D'ÉQUIVALENCE DES EXAMENS D'ENTRÉE ET DU BAC :

Demande à la Mairie de ta zone de résidence des copies conformes des documents suivants : relevés de notes de seconde, terminale et du diplôme du bac.

une « Ficha de Ativação » (Fiche d'activation). Joins une copie de ta carte d'identité et ton équivalence.

4. FAIRE LA CANDIDATURE :

Connecte-toi à ton compte DGES et effectue la candidature.

Sois attentif à :

- Cocher la case « Contingente Prioritário para Candidatos Emigrantes Portugueses, Familiares que com eles residam e Lusodescendentes » pour les 7% lors de la 1^{re} phase et de même pour les 3,5% lors de la 2^e phase de candidatures.
- Après avoir renseigné tes 6 vœux de formation par ordre de préférence (dans le même onglet), ajoute les équivalences de tes épreuves (voir étape 2).
- Joins tes justificatifs.
- Attends la décision de la DGES par e-mail. ■

Retrouve encore plus d'infos sur capmagellan.com/quota-7

Mariana Cirilo
capmag@capmagellan.org

Salon Partir Etudier à l'Etranger : le rendez-vous à ne pas manquer !

Cap Magellan t'invite à participer au Salon Partir Étudier à l'Étranger ainsi qu'à sa conférence digitale sur le thème : "Vos Études au Portugal"



Dans le but de promouvoir et de valoriser l'enseignement supérieur portugais, Cap Magellan sera présent au Salon Partir Étudier à l'Étranger et t'invite à y participer ! L'événement aura lieu le 7 et 8 octobre à Paris Porte de Versailles, Pavillon 3.2, Place de la Porte de Versailles, où tu pourrais trouver diverses institutions de l'Enseignement supérieur portugais.

Ce salon s'adresse aux lycéens, soucieux de s'orienter dans leurs études supérieures, aux étudiants de l'enseignement supérieur, qui

qui offrent un large panel de cours, dans des domaines tels que l'agronomie, les sciences vétérinaires, la gestion, l'économie, la psychologie, l'éducation, les langues, le théâtre, le sport, plusieurs ingénieries classiques, l'environnement, la nutrition, la biotechnologie et la santé, tous répartis en licences, masters et doctorats.

- L'Institut Polytechnique de Bragança, qui est reconnu pour ses performances en matière de recherche et d'engagement régional. L'offre de formation comprend plus d'une

férents moyens d'y accéder (quota de 7%, les doubles diplômes etc.), ainsi que de découvrir l'institution partenaire : l'UTAD. Ainsi, on t'invite à nous rejoindre lors de cette conférence digitale pour approfondir tes connaissances sur les possibilités d'études au Portugal.

Cap Magellan t'attend avec enthousiasme au Salon Partir Étudier à l'Étranger pour te guider dans ta quête d'enseignement supérieur de qualité au Portugal. Rejoins-nous pour découvrir un monde d'opportunités éducatives passionnantes ! ■

« Une conférence digitale sur "Vos études au Portugal", animée par Cap Magellan et l'Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, est prévue le vendredi 6 octobre à 19h »

peuvent souhaiter se réorienter ou avoir une expérience internationale après avoir commencé leurs études en France, et aux parents et aux enseignants qui accompagnent les jeunes dans leurs choix professionnels.

Poursuivant ce travail de diffusion et de participation aux principaux salons étudiants en France, tu trouveras Cap Magellan au sein d'un stand avec plusieurs institutions de l'enseignement supérieur portugais, les samedi 7 et dimanche 8 octobre prochains. Tu pourras y retrouver :

- L'Université de Trás-os-Montes e Alto Douro, qui est un jeune établissement d'Enseignement Supérieur, situé dans la ville de Vila Real. L'UTAD est divisée en cinq écoles

centaine de cours et de cycles d'études, y compris des cours de spécialisation technologique et techniques professionnels, des post-graduations et des études supérieures de licence et master.

- En plus de Cap Magellan qui, tous les ans, assure un accompagnement personnalisé des jeunes lusodescendants souhaitant partir étudier au Portugal.

Dans le cadre de cette présence, une conférence digitale sur "Vos études au Portugal", animée par Cap Magellan et l'Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, est prévue le vendredi 6 octobre à 19h. Ce sera l'occasion d'expliquer la valeur ajoutée de la poursuite des études supérieures au Portugal, les dif-

INFO PRATIQUES :

Retrouvez le stand Cap Magellan, UTAD et Instituto Politécnico de Bragança le Samedi 7 et dimanche 8 octobre de 10h à 18h

Adresse : Salon Partir Etudier à l'Etranger
Porte De Versailles - Pavillon 3.2,
Place de la Porte de Versailles, 75015 Paris

L'entrée est gratuite sur inscription obligatoire sur :
salon-partir-etudier-a-l-etranger-paris.salon.letudiant.fr

Conférence digitale Cap Magellan et UTAD :
Vendredi 6 octobre à 19h
<https://salon-partir-etudier-a-l-etranger-paris.salon.letudiant.fr/programme?q=>

Mariana Cirilo - capmag@capmagellan.org
Photos: Cap Magellan

SALON PARTIR ÉTUDIER À L'ÉTRANGER

Cap Magellan te donne
toutes les infos sur les études
supérieures au Portugal !

- QUOTA 7%
- ERASMUS
- ÉTUDES SUP'
- VIE AU PORTUGAL



**FOCUS: RÉGION
TRÁS-OS-MONTES
& ALTO DOURO**

**Les 7 et 8 octobre 2023
de 10h à 18h dans le pavillon 3.2
Porte de Versailles, 75015 Paris**

**Entrée gratuite sur inscription
+ d'infos sur capmagellan.com**



Organisateurs



Partenaire officiel



Partenaires



COMUNIDADES
PORTUGUESAS



A mobilização da diáspora: uma tendência reversível?

Durante a sua visita de Estado ao Canadá, o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, fez um apelo à participação política dos emigrantes portugueses nas eleições em Portugal e para o Conselho das Comunidades Portuguesas.

No seu discurso, durante o encontro com representantes da comunidade portuguesa Montreal, o presidente demonstra a sua preocupação e deixa o alerta para que “não se desinteressem, não fiquem alheados da preocupação das eleições em Portugal. (...) Portanto, é fundamental que participem. A vossa participação dá-vos mais força em Portugal e mais força aqui. Isso é essencial”. As palavras do presidente deixam o alerta e refletem uma realidade



notáveis. As preocupações que têm sido historicamente negligenciadas pelo poder político, deixando a população emigrada com uma sensação de abandono. Uma dessas preocupações diz respeito à falta de conscientização entre os emigrantes sobre a importância do exercício do seu direito de voto. Além da falta de conscientização, muitos emigrantes sentem-se desinteressados pela política em Portugal devido à distância geográfica e à desconexão com as questões locais. A

« Muitos emigrantes sentem-se desinteressados pela política em Portugal devido à distância geográfica e à desconexão com as questões locais »

crescente: a reduzida participação política da diáspora portuguesa, e um fraco envolvimento nos processos de decisão política, tanto no país de acolhimento como em Portugal. Posto isto, será possível reverter essa tendência?

Sendo um país tradicionalmente de emigração, Portugal conheceu sucessivas vagas de emigração, resultando numa vasta comunidade de portugueses e lusodescendentes, espalhada pelos 5 continentes. Dada a sua relevância, a diáspora emergiu como um eixo da política externa portuguesa do pós-25 de abril. No entanto, trata-se de uma comunidade bastante heterogénea, que abrange uma diversidade significativa de períodos de partida, de gerações, de estatutos legais e de condições socioeconómicas.

A presença de 2,5 a 5 milhões de luso-descendentes em países espalhados pelo mundo, interliga-se estreitamente com o desenvolvimento de diversas formas de mobilização social, política, cultural e económica. Nesse sentido, as associações de migrantes

desempenham um papel singular na política de emigração e nas relações externas do Estado português, que é considerado uma espécie de núcleo para as suas ‘comunidades’ espalhadas por todo o mundo. No entanto, esta mobilização não se reflete a nível de participação política.

Tal como se sucede noutros países, o direito de voto em Portugal é reconhecido a cidadãos residentes no estrangeiro, em dois círculos eleitorais: Europa e Círculo Eleitoral fora da Europa, responsáveis pela eleição de, no total, 4 deputados. No entanto, a taxa de abstenção para estes é sempre superior à registada no país de origem. Segundo dados do Pordata – a base de estatísticas certificadas sobre Portugal –, nas últimas eleições legislativas de 2022, a taxa de abstenção para estes dois círculos elevou-se a 88,6%.

Apesar da alteração da lei em 2018, que agora permite o registo automático nos cadernos eleitorais para cidadãos residentes no estrangeiro, persistem algumas dificuldades

questão da representatividade também é relevante. Os emigrantes podem se sentir sub-representados na política portuguesa, o que pode diminuir seu incentivo para participar ativamente.

É fundamental investir em esforços de mobilização e educação cívica para conscientizar os emigrantes sobre a importância do voto e informá-los sobre as questões políticas relevantes em Portugal. Isso pode ser realizado por meio de campanhas educativas, debates políticos e programas de envolvimento comunitário. ■

Mariana Cirilo

capmag@capmagellan.org

Foto: © Pedro Granadeiro / Global Imagens

Fonte:

Diário de Notícias - www.dn.pt - “Marcelo apela à participação política dos emigrantes portugueses no Canadá”;

doi.org - Góis, P., Marques, J. - “Migrant associations, other social networks of Portuguese Diaspora, and the modern political engagement of non-resident citizens”

La sélection lusophone au Festival Indépendances et Création

Le festival Indépendances & Création se déroulera pour sa 26^e édition, du 4 au 8 octobre au Ciné 32, à Auch dans le Gers, avec à l'affiche trois films lusophones, dont un film du réalisateur bissau-guinéen Sana Na N'Hada, événement assez rare pour être souligné.

Depuis 1998, le festival a pour objectif de proposer en avant-première une cinquantaine de films d'art et d'essai du monde entier. Le festival ne comporte ni compétition, ni prix, ni thème, mais seulement le partage de l'amour du cinéma et l'attrait du spectateur pour la diversité et la liberté de création comme raison d'être.

Cette année, sur les 55 films proposés par le festival, le spectateur pourra découvrir 17 premiers films et 17 films de réalisatrices. 25 films seront accompagnés par leurs autrices et auteurs pour une rencontre à l'issue des projections. Revenons en détail sur la pro-



grammation lusophone du festival, avec trois films de réalisateurs portugais, brésilien et bissau-guinéen.

On pourra ensuite voir *Levante*, le premier long-métrage de la réalisatrice brésilienne Lillah Halla. Dans ce film que la réalisatrice a mis sept ans à réaliser, on rencontre Sofia, une joueuse de volleyball prometteuse de 17 ans, qui apprend qu'elle est enceinte la veille d'un championnat qui peut sceller son destin. Ne voulant pas de cette grossesse, elle cherche à se faire avorter illégalement et se retrouve la cible d'un groupe fondamentaliste bien décidé à l'en empêcher à tout prix. Mais ni Sofia ni ses proches n'ont l'intention de se soumettre à l'aveugle ferveur de la masse. Le film a également été présenté au Festival de Cannes 2023, pour la Semaine de la Critique.

Enfin, revenons sur le film *Nome* du réalisateur bissau-guinéen Sana Na n'hada. Le film

« En ce mois d'octobre, nous nous rendons à l'édition 2023 du festival Indépendances et Création, dans le Gers qui verra la projection de trois films lusophones »

grammation lusophone du festival, avec trois films de réalisateurs portugais, brésilien et bissau-guinéen.

Le film *La Fleur de Buruti*, du réalisateur portugais João Salaviza et de la réalisatrice brésilienne Renée Nader Messoria sera d'abord projeté. À travers les yeux de sa fille, Patpro va parcourir trois époques de l'histoire de son peuple indigène, au cœur de la forêt brésilienne.

Inlassablement persécutés, mais guidés par leurs rites ancestraux, leur amour de la nature et leur combat pour préserver leur liberté, les Krahô n'ont cessé d'inventer de nouvelles formes de résistance.

Le film a été présenté à la sélection *Un Certain Regard* du Festival de Cannes 2023. Après le film *Le Chant de la Forêt* réalisé déjà par le couple de réalisateurs en 2018 qui

nous ramène en 1969, en Guinée-Bissau. Une guerre violente oppose l'armée coloniale portugaise aux guérilleros du Parti Africain pour l'Indépendance de la Guinée. Nome quitte son village et rejoint le maquis. Après des années, il rentrera en héros, mais la liesse laissera bientôt la place à l'amertume et au cynisme. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

LE FESTIVAL CINESPAÑA ET LA SORTIE DE MAL VIVER

Cette année pour sa 28^e édition, le festival Cinespaña propose du 6 au 15 octobre à Toulouse et dans la région Occitanie un festival de cinéma espagnol et portugais depuis 2021, pour la troisième année consécutive.

On retrouvera des projections de films portugais avec notamment des avant-premières. On pourra notamment y voir pour la première fois Cesária Évora, de

Ana Sofia Fonseca, pour son deuxième film, *Índia*, de Telmo Churro ou encore *Mal Viver* de João Canijo. Dans un hôtel de la côte nord du Portugal, vivent plusieurs générations de femmes d'une même famille. L'arrivée inattendue de la plus jeune réveille des rancunes accumulées. Avec Anabela Moreira et Rita Blanco, le dernier film de João Canijo a remporté le prix du jury à la Berlinale de 2023 et sort en salles en France le 11 octobre. ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Lura

au Café de la danse

Lura est une des voix lusophones les plus reconnues à l'international, tous styles et époques confondus. Après 25 ans de carrière, l'artiste présente un nouvel album « Si si » où elle interprète les titres qui rappellent son héritage du Cap-Vert et du Portugal. On y retrouve notamment des notes d'accordéon, ainsi qu'un rythme moderne et dynamique qui donnent à ses chansons une trace unique et envoiement.

De son vrai nom Maria de Lurdes Pina Assunção, Lura grandit à Lisbonne tout en conservant un lien très fort avec le Cap-Vert d'où sont originaires ses parents. Bien qu'elle souhaite débiter une carrière de danseuse, elle commence par chanter à 17 ans, en 1992, avec le chanteur de zouk Juka. Elle poursuit les collaborations et sort son premier album « Nha Vida » en 1996. Elle multiplie ensuite les événements autour du monde, notamment lors d'une campagne contre le SIDA à Lisbonne. Elle a également été nommée en 2006 à un BBC Award dans la catégorie « nouveaux arrivants » pour son album « Di Korpu Ku Alma ». Elle chantera également le titre « Morna » dans le film « Fados » de Carlos Saura en 2007.



Lura s'est illustrée par son art en apportant une certaine légèreté, sans ternir ses racines, et livre une prestation qui dépasse toutes les limites de styles, de cultures et de temps. En puisant dans la musique cap-verdienne, comme la morna ainsi que le funaná, un style de danse cap-verdien accompagné par un accordéon, et le batuque, qui repose sur des danses traditionnelles africaines, elle a su transmettre, dans sa musique, une énergie à la fois douce et puissante.

Nombre de ses titres ont connu un succès international, tels que « Alguem di alguem » ou encore « Sabe di Más ».

Le 2 octobre 2023, retrouvez Lura au Café de la danse, situé au 5 passage Louis-Philippe dans le 11^{ème} arrondissement de Paris. Les portes ouvriront à 19h30, le placement étant libre vous pourrez vous installer assis ou debout. Le concert, lui, démarrera à 20h. Pour profiter de votre soirée en toute tranquillité, nous vous recommandons le Café des Anges, situé au 66 rue de la Roquette, pour dîner avant ou après la soirée. Si vous souhaitez passer la nuit à l'Hôtel L'Antoine, situé aux 10-12 rue de Charonne, vous bénéficierez d'une remise de 10% avec le code « Danse ». Vous pourrez ainsi passer une soirée agréable et en toute détente.

La rédaction vous souhaite une agréable soirée dansante. ■

Lura en concert le 2 octobre 2023
au Café de la danse, 5 passage Louis-Philippe, 75015 Paris

Diego Adriano
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



QUENTE - NAYR FAQUIRÁ FT. SELMA UAMUSSE, ALTAFFONTE NETWORKS.L. (2023)

Cette chanson portée par Nayr Faquirá, que vous avez pu voir dans la saison 3 de The Voice Portugal, accompagne la chanteuse mozambiquienne Selma Uamusse. Cette musique chantée sur des airs de guitare s'accompagne de rythmes afro dans un clip tout en couleur. C'est un hymne qui narre l'attachement à la terre. Les chanteuses mettent en poème ce sentiment si particulier, indescriptible et qui nous plonge dans la douceur de l'héritage de nos ancêtres.

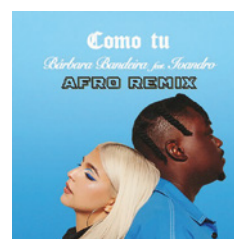
A não perder! ■



CASA - FERNANDO DANIEL, UMG (2023)

Ce nouveau morceau de Fernando Daniel commence par de douces notes de piano à couper le souffle. L'ambiance devient ensuite plus rythmée et dramatique pour mettre en musique le désespoir du chanteur qui se perd et qui ne souhaite qu'une chose : retrouver les personnes qu'il aime. Le clip de la chanson s'ouvre sur les notes d'un piano enflammé, elles accompagnent le chanteur qui voyage en camisolé de force, puis à moto pour finalement rejoindre sa destination.

Fantástico! ■



COMO TU - BÁRBARA BANDEIRA FT. IVANDRO, MIGZ, ARIEL (2023)

Ce titre de Bárbara Bandeira, en collaboration avec Ivandro, raconte l'histoire d'un couple qui se sépare à cause de leurs différences. Ils ne peuvent s'empêcher de penser l'un à l'autre mais essaient de passer à autre chose. Le clip met en scène les deux protagonistes qui retrouvent leurs amis respectifs et finissent par se rencontrer en boîte de nuit. Reposant sur un beat doux et un arpège languissant, le titre retranscrit bien l'émotion qui suit la rupture et les sentiments qui subsistent.

Para descobrir! ■

AGENDA

>> Artistes portugais

**GISELA JOÃO
& MONICA CUNHA
AU FESTIVAL
DE MARNE**

Le 06 octobre 2023 à 20h



© Festi Val de Marne

Cette nouvelle édition du Festi'Val de Marne accueillera cette année Gisela João et Mónica Cunha, le 6 octobre entre 20h et 00h au Théâtre-Cinéma de Choisy-Le-Roi. Ces grandes représentantes du fado à l'international ont connu un grand succès et se sont produites dans de grands événements organisés par la communauté portugaise. Gisela João est notamment reconnue pour avoir fait évoluer la créativité musicale du fado et est considérée par beaucoup comme une des héritières de l'œuvre d'Amália Rodrigues. Elle a rempli de nombreuses salles grâce à son énergie vibrante et la profondeur de sa voix.

Mónica Cunha viendra également interpréter son album "Cor-de-Fado", le point culminant des dernières années de travail et d'un enrichissement artistique. Les deux lisboètes vous offriront une soirée délicieuse sur des airs traditionnels.

Au Théâtre-Cinéma
de Choisy-Le-Roi
4 avenue de Villeneuve
Saint-Georges
94600 Choisy-Le-Roi

>> Artistes brésiliens

**CAETANO VELOSO
AU GRAND REX**

Le 07 Octobre 2023 à 20h

Après son concert à la Philharmonie de Paris le 23 septembre (édition précé-

dente), Caetano Veloso revient le 7 octobre 2023 au Grand Rex. Il présentera notamment son nouvel album «Meu Coco», qui se veut être un voyage dans la



© Fernando Young

tête de l'artiste. Grand représentant du «tropicalisme» qui allie rock'n'roll, samba et pop, Caetano Veloso a aussi composé de nombreuses musiques de films comme «Frida» et «Habla con Ella» respectivement de Julie Taylor et Almodovar. Caetano Veloso a aussi reçu de nombreuses distinctions comme treize Latin Grammys. Vous pourrez retrouver l'artiste brésilien au Grand Rex pour un spectacle haut en couleur.

Pour plus d'informations
sur la billetterie, contactez le :
01 42 64 49 40
Cinéma Grand Rex,
1 Boulevard Poissonnière,
75002 Paris

CONCERT DE ARAUJO À LA BOULE NOIRE

Le 17 octobre 2023 à 19h30



Après avoir dévoilé trois EPs et de nombreux singles, Araujo annonce par surprise ce mercredi son premier concert à La Boule Noire, prévu pour le 17 octobre 2023.

La Boule Noire
120 Blvd Marguerite de
Rochechouart, 75018 Paris
Tarif : 18€

LES VISITEURS DU SOIR
PRÉSENTENT



LURA

MULTICOLOR
THEATER
SESSIONS

02.10.23

CAFÉ DE LA DANSE

LICENCE PLATEAU-R-2019-000623

les
Visiteurs
du soir

A

Produtores
Associados

Misericordia de Lídia Jorge

Prix du meilleur roman lusophone

L'automne est là. Les nuits s'allongent, les arbres se dévêtissent et les prix littéraires fleurissent ! Comme chaque année, les livres de la rentrée, impatients et avides, attendent LE prix qui ornera leur couverture d'un bandeau rouge vif sur les tables des libraires. Le Prix transfuge, qui récompense divers ouvrages en langues étrangères, a élu *Misericordia* de Lídia Jorge, dans la catégorie Meilleur roman lusophone 2023. Et quel roman !

Lídia Jorge est née à Boliqueim dans l'Algarve en 1946. En 1970, elle part pour l'Afrique où elle vit la guerre coloniale, ce qui donne lieu, plus tard, au portrait de femme d'officier de l'armée portugaise du *Rivages des murmures* (Métailié, 1989). À son retour à Lisbonne, elle se consacre à l'écriture. Ces œuvres sont saluées et reconnues dans le monde entier par des Prix nationaux et internationaux.

Ainsi, à la fin de l'été 2023, un an après sa publication au Portugal, *Misericordia* a vu le jour dans sa version française, au sein du catalogue des éditions Métailié.

La narratrice, une vieille dame dont on saura qu'il s'agit en réalité de la mère de l'auteure, réside à l'EHPAD « Hôtel Paradis ». Une maison de retraite à la dénomination ambiguë, qui semble désigner à la fois un lieu paradisiaque pour la fin de vie et un endroit lugubre où l'on attend la mort. Sa fille lui a offert un petit magnétophone sur lequel la vieille dame a enregistré un journal vocal. L'auteure retranscrit les textes et leur rend leur force littéraire en suivant les



pas de ce personnage extraordinaire qui a gardé une mémoire intacte, une imagination fertile, une curiosité pour les autres et une attention réelle à la beauté du monde, en dialoguant avec la mort comme avec un adversaire légitime. Trente-huit heures d'enregistrement qui témoignent du quotidien d'une maison de retraite et de ses résidents durant une année entière. Bien que d'une réalité déroutante, c'est toujours avec tendresse et humour que Dona Alberti nous raconte la vie de ce petit microcosme. La parole de cette étonnante narratrice est, en vérité, un rempart contre la mort ; tant que Dona Alberti parle, elle ne peut pas mourir. Tant que sa fille écrit, qu'elle

l'écrit, Dona Alberti ne sera jamais morte.

« Grands et petits événements nous émeuvent. Je pense qu'entre nous tout est plus émuant parce que nous savons que tout ce qui arrive arrive pour l'avant-dernière voire la dernière fois. Le soupçon que le bien et le mal nous donnent des images ultimes leur confère une telle intensité qu'il nous rend faibles, même dans la force. »

Ce récit est le médaillon de Lídia Jorge : un médaillon à l'intérieur duquel repose le portrait de sa mère qu'elle partage généreusement avec nous, lecteurs. ■

Misericordia, Lídia Jorge, traduit du portugais par Elisabeth Monteiro Rodrigues, éditions Métailié, août 2023.

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**BIBLIOTHÈQUE
CALOUSTE
GULBENKIAN**
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

**BIBLIOTHÈQUE
BUFFON**
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION
DE LA PRESSE
PORTUGAISE**
13, avenue
de la Mésange - 94100
Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Pour aller plus loin

NOUS COMBATTRONS L'OMBRE, LÍDIA JORGE, ÉDITIONS MÉTAILIÉ, 2008

La nuit du passage à l'an 2000 va changer toute la vie d'Osvaldo, le psychanalyste, qui se définit comme un simple déchiffreur d'histoires. Autour de lui, la réalité commence à se modifier, comme les histoires que lui racontent ses patients dans le silence de son bureau. Cette nuit-là, il perd sa femme mais en rencontre une autre et sa « patiente magnifique, la visiteuse du soir » se prépare à lui révéler un secret qui va le placer devant une réalité clandestine aux répercussions incalculables.

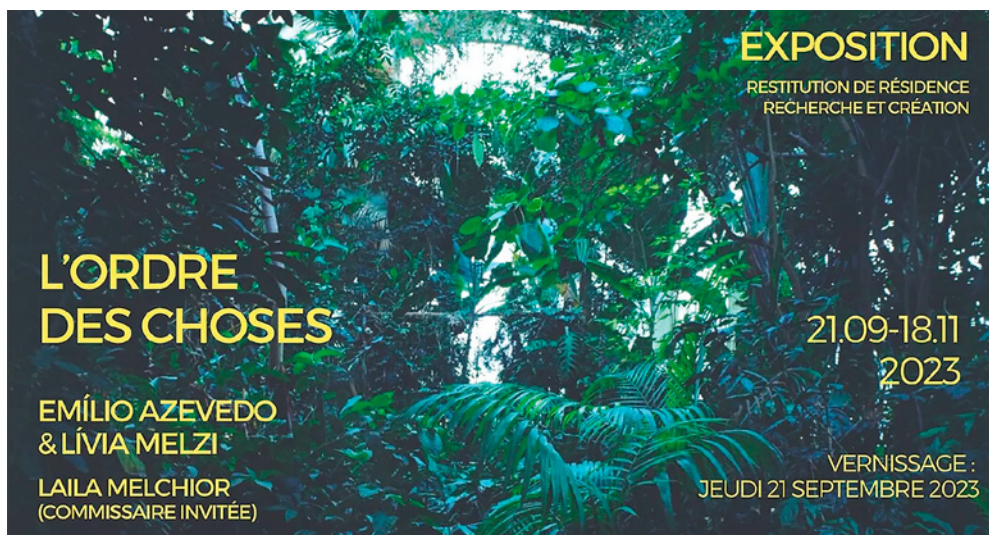
Les crimes dont parle ce roman sont l'un des ingrédients de la grande tromperie qui constitue nos sociétés et que révèlent les rêves du psychanalyste. C'est un roman sur le risque de vivre pour l'homme ordinaire face au monde totalitaire que la modernité est en train de créer.

LES MÉMORABLES, LÍDIA JORGE, ÉDITIONS MÉTAILIÉ, 2017

Lorsque la CBS lui commande un documentaire revisitant les mythes de la révolution des Œillets, Ana Maria réalise que tous les acteurs du coup d'État qui renversent la dictature se trouvent sur une photo. En compagnie de deux journalistes aussi jeunes qu'elle, elle les retrouve et, au fil de son enquête, découvre l'effet du passage du temps non seulement sur ces héros, mais aussi sur la société portugaise. Survivants d'un temps oublié, les personnages de la photo essaient de recréer ce qu'a été l'illusion révolutionnaire et le difficile chemin vers la démocratie. Le regard des jeunes gens sur les protagonistes d'une histoire que personne ne veut plus entendre réécrit cruellement leur épopée. ■

Marta Serra - capmag@capmagellan.org

L'Ordre des Choses à l'Espace Frans Krajcberg



“L'Ordre des Choses” est une exposition remarquable, résultant de la résidence de recherche et de création d'une durée d'un mois de Livia Melzi et Emilio de Azevedo à l'Espace Krajcberg, un lieu chargé de sens et d'histoire.

Situé au cœur de la même allée qui abritait l'atelier parisien de l'artiste Frans Krajcberg, cet espace a été inauguré en 2004. Il joue un rôle essentiel en tant que lieu d'exposition et de recherche entièrement consacré à l'univers créatif de Krajcberg. Au-delà de sa vocation artistique, c'est également un lieu de dialogue et de réflexion où les thématiques de l'écologie et de l'art se rejoignent pour susciter une pensée critique à propos de notre monde en constante évolution.

Livia Melzi, formée en océanographie, a fait le choix de la photographie comme moyen privilégié pour explorer divers sujets liés à son pays natal, le Brésil. Son intérêt majeur réside dans la période coloniale brésilienne, et ses projets artistiques apportent une vision fraîche et innovante sur cette période historique souvent méconnue.

Emilio de Azevedo, quant à lui, est un photographe et un artiste visuel engagé dans des recherches approfondies visant à décrypter les fondements culturels et historiques de la crise écologique qui touche notre époque.

Comme Frans Krajcberg, Livia Melzi et Emilio de Azevedo naviguent entre le Brésil et la France, et cette exposition ne marque pas leur première incursion dans le monde artistique français. En effet, Livia Melzi a déjà exposé au prestigieux Palais de Tokyo en 2022, tandis qu'Emilio de Azevedo a fait de même au

Musée du quai Branly, confirmant ainsi la qualité et la reconnaissance de leur travail artistique.

Ces deux artistes brésiliens, fortement influencés par le travail visionnaire de Frans Krajcberg, qui se caractérisait par son observation minutieuse et son utilisation ingénieuse d'éléments naturels, apportent une perspective nouvelle et stimulante à travers leur exposition “L'Ordre des Choses”.

Accompagnés par la commissaire invitée Laila Melchior, Livia Melzi et Emilio de Azevedo nous convient à une relecture passionnante de la nature. Ils nous offrent un éclairage inédit sur la représentation traditionnelle de la nature, souvent façonnée par des récits et des représentations européennes.

“L'Ordre des Choses” nous invite donc à plonger dans les racines de la crise écologique contemporaine tout en explorant l'univers artistique riche et diversifié de Frans Krajcberg et du Brésil.

Grâce à leur expertise et à leurs domaines de recherche approfondis, Livia Melzi et Emilio de Azevedo promettent une exposition à la fois stimulante et éducative, qui ne manquera pas de susciter une réflexion profonde sur les enjeux cruciaux de notre époque en matière d'écologie. ■

Espace Frans Krajcberg, Chemin du Montparnasse,
21 Avenue du Maine, 75015 Paris
Du mardi au samedi de 14h à 18h ; Nocturne le mercredi jusqu'à 20h
Tarif: Entrée libre

Jéssica Ramos - capmag@capmagellan.org
Sources: espacekrajcberg.fr

AGENDA

BRÉSIL, IDENTITÉS À LODÈVE

Du 14 octobre 2023 au 21 avril 2024

Le Musée de Lodève accueille des œuvres de près d'une cinquantaine d'artistes qui nous livrent leur rapport intime avec un territoire qui les a forgés. L'exposition est un recueil de d'histoires qui montre la diversité et l'immensité du Brésil.

Musée de Lodève

Square Georges Auric, 34700 Lodève

Tous les jours sauf le lundi de 10h30

à 13h et de 14h à 18h

NATÁLIA CORREIA, UMA MULHER ATLANTE

Jusqu'au 28 octobre

La Maison du Portugal et la Bibliothèque de la Fondation Calouste Gulbenkian présentent, à l'occasion du centenaire de la naissance de Natália Correia, une exposition autour de l'écrivaine et poétesse ainsi que des ses œuvres. Une exposition à ne pas perdre!

Maison du Portugal et Bibliothèque de la

Fondation Calouste Gulbenkian

7P boulevard Jourdan, 75014 Paris

LIVIA MELZI E EMILIO DE AZEVEDO À L'ESPACE FRANS KRAJCBERG

Jusqu'au 18 novembre

Les deux artistes brésiliens exposent à l'Espace Frans Krajcberg, à Paris, à la suite d'une résidence de recherches et création d'un mois. Dans cette exposition ouverte, ils interrogent les fondements culturels et philosophiques de la crise écologique actuelle sous l'angle des échanges franco-brésiliens.

Espace Frans Krajcberg

Chemin du Montparnasse

21 Avenue du Maine, 75015 Paris

Du mardi au samedi de 14h à 18h

EXPOSITION PERMANENTE DU MUSÉE NATIONAL DE L'IMMIGRATION

Le Musée de l'immigration a rouvert ses portes. Une nouvelle exposition permanente est à découvrir.

Palais de la Porte Dorée

293, avenue Daumesnil, 75012 Paris

L'APNS célèbre son 10^e anniversaire

L'Association Portugal du Nord au Sud (APNS) fête son 10^e anniversaire, en célébrant la culture portugaise et l'amitié entre deux pays, la France et le Portugal. Lors de l'occasion, l'association, siégee Saint-Brice-sous-Forêt (Andilly), a préparé un programme qui promet d'animer le weekend du 7 et 8 octobre 2023 de tous les lusos, lusodescendants et lusophiles de la région.

Les festivités devront commencer le 7 octobre à 19h30, avec un bal animé par le groupe 25 Abril. Ensuite, la fête continue avec un concert de Leandro. L'artiste, qui a déjà fait des concerts au MEO Arena et au Coliseu de Lisboa, devrait se joindre pour la soirée.

Le programme du 8 octobre débute plus tôt, vers 12h30. A 15h15, il est prévu un discours du Président de l'APNS et des officiels présents, suivi d'un verre de l'amitié pour célébrer le lien entre la France et le Portugal. Le programme de la soirée suit avec un bal de Carlos Pires et son orchestre, pour faire place ensuite au très attendu Toy. L'icône de la musique populaire portugaise, auteur de succès tels que «Toda a Noite» et «Rosa Negra», rejoint les festivités à Andilly pour marquer le 10^e anniversaire de l'association.

À niveau gastronomique, l'organisation propose un Bar et des spécialités portugaises. L'entrée est gratuite pour les adhérents, soit 5€ pour l'ensemble du public.

L'association a pour but de faire découvrir, partager et promouvoir les traditions culturelles et gastronomiques portugaises, à travers diverses actions et représentations à thème. Ainsi, l'APNS, présidé par M. Mathias Isodoro Silva, aspire à partager la richesse de la culture portugaise avec les Lusodescendants, résidant en France, mais aussi avec celles et ceux qui aiment le Portugal, en développant les échanges entre les communautés Françaises et portugaises. Les trois grands rendez-vous annuels sont le Carnaval, le spectacle de Fado et la Fête de la Châtaigne.

L'importance de l'apprentissage de la langue portugaise n'est pas oubliée, c'est pourquoi des cours de portugais pour les adultes et les enfants sont dispensés. Cette année, l'association compte plus d'une centaine d'élèves pour la rentrée. De plus, parmi ses activités, l'association mène de nombreux projets en collaboration avec les collèges et lycées dans le cadre des cours de portugais, ainsi que des initiatives de solidarité et d'entraide.

Toutes ces actions visent à mettre en avant l'importance de la France dans la vie des portugais qu'y sont arrivés. Partager l'Histoire du Portugal, en unissant les liens d'amitiés qui lient nos deux pays : la France et le Portugal. ■

Les 7 et 8 octobre au Complexe polyvalent
73, Route de la Croix Blanche, 95580 Andilly
Entrée : Non-Adhérents - 5€ / Adhérents : Gratuit



LE PROGRAMME DU WEEKEND

SAMEDI - 07/10
19h30 : Ouvertures des Portes
Bal avec le groupe 25 Abril
Concert Leandro

DIMANCHE - 08/10
12h30 : Ouvertures des Portes
15h15 : Discours du Président de l'APNS et des officiels présents
Bal avec Carlos Pires et son Orchestre
Concert TOY

Mariana Cirilo
capmag@capmagellan.org
Photo: APNS

AGENDA

9^E ÉDITION DE COURIR POUR LA MISÉRICORDIE!
Santa Casa da Misericórdia
le 1^{er} octobre, à partir de 9h30
Domaine de la Cour Rolland
78350 Jouy-en-Josas

La Santa Casa da Misericórdia de Paris prépare sa prochaine édition de l'événement "Courir pour la Miséricorde". Deux parcours de course s'offrent à vous : 4 et 8 km. Les frais d'inscription de base sont de 15 euros par participant.

ECOUTEZ TEMPESTADE 2.1 TOUS LES SAMEDIS!
Cap Magellan

Retrouvez l'émission de radio de Cap Magellan en collaboration sur Radio Alfa ! Léa, Julie, Toni et Edouard sont à l'antenne tous les samedi après-midi à partir de 14h avec des informations culturelles, de la musique, des interviews toujours plus intéressantes !

Plus d'infos sur capmagellan.com
Tous les samedis sur Radio Alfa
cap_magellan et tempestade 2.1

COURS DE PORTUGAIS
L'Association France Portugal
Les cours de portugais pour adultes de l'Association

France-Portugal à Bourges reprennent. Ils auront lieu au Lycée Alain Fournier (50 rue Stéphane Mallarmé, 18000 Bourges) à partir du lundi 9 octobre de 18h30 à 20h pour les débutants et à partir du mercredi 11 octobre à la même heure pour les élèves de niveau avancé. Si vous souhaitez apprendre la langue portugaise ou vous perfectionner, rien de plus simple. Il vous suffit alors d'adhérer à l'association et de vous y rendre !

Association France Portugal
07 63 73 03 60
franceportugal18@outlook.fr

DEVENEZ BÉNÉVOLE OU STAGIAIRE
Cap Magellan !

Cap Magellan recrute ! Si tu as des compétences dans l'événementiel, dans les réseaux sociaux, dans la communication ou encore dans tout ce qui porte à la citoyenneté, alors notre association est faite pour toi ! Si tu es intéressé par du bénévolat, un stage ou même du service civique, il te suffit de contacter Cap Magellan ou de consulter nos offres sur capmagellan.com.



SANTA CASA DA MISERICORDIA DE PARIS



9^e
édition



1^{ER} OCTOBRE 2023

A PARTIR DE 8H - DÉPART DE LA COURSE 9H 30

MARCHE / COURSE

4 KM ET 8 KM

SOLIDAIRE

DOMAINE DE LA COUR ROLAND ► JOUY-EN-JOSAS (78)



INSCRIPTIONS SUR LE SITE
misericordiadeparis.org

Le rugby portugais dans l'histoire

Après une première qualification historique en 2007 pour la Coupe du monde de rugby, le Portugal est de retour cette année pour une seconde apparition au Mondial 2023 qui se déroule en France (8 septembre - 28 octobre). Dans une poule relevée avec le Pays de Galles, les Fidji, l'Australie et la Géorgie, les Portugais apparaissent comme un « petit-poucet ». Retour sur cet évènement historique du ballon ovale portugais.



un tournoi de repêchage pour décrocher un billet à la Coupe du monde 2023 avec les Etats-Unis, Hong-Kong et le Kenya. Un tournoi où les Portugais se sont qualifiés après une pénalité tardive de Samuel Marques permettant d'entrer dans l'histoire du rugby lusophone.

UNE POULE RELEVÉE AU PROGRAMME

L'Australie, les Fidji, le Pays de Galles, la Géorgie : le Portugal a hérité d'un groupe difficilement plus compliqué.

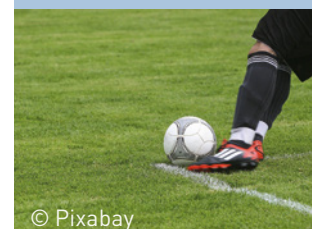
Un moment si particulier ! Face au Pays de Galles le 16 septembre dernier, les « Lobos » ont montré au monde entier les valeurs du rugby portugais. Alors que l'affiche était très déséquilibrée sur le papier, la rencontre a démarré par un moment suspendu, le temps d'« A Portuguesa » où de nombreuses larmes ont coulé du côté des joueurs et du staff sans compter les supporters présents. Mais cette qualification pour le Mondial en France n'a pas été de tout repos. Avec comme objectif de décrocher un ticket, le Portugal a misé en 2019 sur Patrice Lagisquet et son CV attirant (ancien entraîneur du Biarritz Olympique et des arrières de l'équipe de France).

Alors 21^e du classement World Rugby, les « Lobos » sont composés pour la plupart de joueurs évoluant en France comme Mike Tadjer, talonneur évoluant à Perpignan. Disputant tous les ans le Championship (compétition européenne qui réunit les nations ne participant pas au Tournoi des Six Nations), le Portugal progresse petit-à-petit et grâce à une sanction envers l'Espagne qui avait sélectionné un joueur qui ne pouvait pas jouer, le XV portugais se retrouve à disputer

Si les « Lobos » n'ont disputé qu'un match au moment où l'article est rédigé, le mot d'ordre était de profiter de la compétition selon Mike Tadjer : « Il faut juste garder la tête froide et continuer à jouer comme on a su le faire pour se qualifier à la Coupe du monde. L'évènement est monstrueux pour nous mais il ne faut pas se laisser manger par la pression mais plutôt la dépasser et jouer notre rugby. Si on commence à avoir peur et que l'on se jette des ballons dessus et que l'on fait n'importe quoi, cela ne va pas bien se passer... Il faut que l'on prenne du plaisir car une Coupe du monde, il n'y a pas beaucoup de joueurs qui ont l'occasion d'en jouer une. » Après s'être inclinés de vingt points (28-8) face au Pays de Galles où les Portugais ont montré leurs valeurs de solidarité, d'entraide et de courage, ils ont affronté la Géorgie, l'Australie et les Fidji pour terminer cette 10^e édition de la Coupe du monde de rugby. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org
Photo : ©Icon Sport/Joao Rico

AGENDA FOOTBALL



© Pixabay

LIGA PORTUGAL

JORNADA 8 7 DE OUTUBRO

Moreirense - Boavista
Chaves - Gil Vicente
Farense - Vizela
Braga - Rio Ave
Estoril - Benfica
Casa Pia - Estrela
Famalicao - Guimaraes
FC Porto - Portimonense
Sporting - Arouca

JORNADA 9 28 DE OUTUBRO

Arouca - Moreirense
Portimonense - Estoril
Benfica - Casa Pia
Guimaraes - Chaves
Gil Vicente - Braga
Rio Ave - Farense
Estrela - Famalicao
Vizela - FC Porto

Brève

BALLON D'OR : DEUX PORTUGAIS PARMI LES FINALISTES

Les 30 finalistes pour le Ballon d'Or sont connus. Parmi eux, deux Portugais : Bernardo Silva et Ruben Dias. Après avoir connu une saison historique avec Manchester City où ils ont remporté la Premier League, la FA Cup et la Ligue des Champions, les deux anciens joueurs de Benfica sont récompensés par une sélection au Ballon d'Or. Plus étonnant, d'autres internationaux portugais ne figurent pas dans la liste des finalistes comme Rafael Leão, auteur d'une belle saison avec

l'AC Milan où ils se sont hissés jusqu'en demi-finale de la Champions League. Parti en Arabie saoudite depuis de nombreux mois désormais, le quintuple Ballon d'Or Cristiano Ronaldo ne fait pas partie des finalistes non plus, une première depuis 2004.

Dans la liste, on retrouve notamment le joueur le plus titré de l'histoire au Ballon d'Or Lionel Messi ou le Norvégien Erling Haaland qui font partie des favoris. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

CHAMPIONS LEAGUE

24 DE OUTUBRO

Benfica - Real Sociedad
Braga - Real Madrid

25 DE OUTUBRO

Anvers - FC Porto
Europa League:
26 de outubro:
Rakow - Sporting

O Estado da União

No passado dia 13 de Setembro de 2023 a presidente da Comissão Europeia, perante o Parlamento Europeu, proferiu o seu discurso sobre o estado da União, como já é habitual.

A líder do executivo comunitário apelou aos que votam pela primeira vez, notando que entre os eleitores das europeias de junho de 2024 estarão “os mais jovens, que nasceram em 2008, o ano da crise financeira”.

A presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen, instou, ao voto nas eleições europeias, a menos de um ano, para se decidir “o tipo de Europa” que se quer, garantido ter cumprido “90% das suas promessas.”

A mesma referiu que, em menos de um ano, os cidadãos europeus irão até às urnas classificando a democracia europeia como única e notável. Ursula von der Leyen refere que “Como em qualquer eleição, será um momento para as pessoas refletirem sobre o estado da nossa União e o trabalho realizado por aqueles que as representam, mas será também um momento para decidirem que tipo de futuro e que tipo de Europa desejam”.

Esta é a quarta e última vez, pelo menos neste mandato, que Ursula von der Leyen discursa sobre o estado da União. Assim, a mesma tem a intenção de focar-se no futuro não esquecendo as gerações que atingem agora a idade de votar acrescentando que “[...] Quando estiverem na cabina de voto, vão pensar no que é importante para eles. Pensarão na guerra que grassa nas nossas fronteiras ou no impacto das destrutivas alterações climáticas, sobre a forma como a inteligência artificial irá influenciar as suas vidas ou sobre as suas hipóteses de conseguir uma casa ou um emprego nos próximos anos.”

Para além deste apelo, a Presidente da Comissão Europeia referiu-se ainda sobre o setor dos veículos elétricos. A mesma afirma que “é uma indústria crucial para uma economia ecológica, com um grande potencial para a Europa. Mas os mercados globais estão hoje inundados por carros elétricos chineses que são mais baratos. E os seus preços mantêm-se artificialmente baixos através de subvenções estatais gigantescas”, por isso, “a Comissão vai abrir uma investigação contra as subvenções para automóveis elétricos provenientes da China.”

Temas como o uso da energia eólica na indústria e a inflação também foram sublinhados e a única esperança deixada pela líder em termos comerciais é a realização de um protocolo comercial com os países do Mercosul até ao final de 2023.

Já novos acordos desta génese foram concluídos com o Chile, a Nova Zelândia e o Quênia. Sendo que nos grandes objetivos, para além do Mercosul, está também a Austrália e o México.

Sobre a inflação, a presidente da Comissão Europeia admite o desafio que esta representa e assume que é um grande desafio económico que levará algum tempo a solucionar. Apoiou e confirmou o trabalho



ádua da parte das instituições como Banco Central Europeu e anexou à inflação outras questões económicas como a escassez de mão de obra e de competências e a necessidade de facilitar a atividade das empresas “num contexto de contido crescimento económico, de consequências da guerra na Ucrânia e de uma apertada política monetária que dificulta o acesso ao financiamento.”

“A taxa de inflação tem vindo a baixar nos últimos meses após registar valores históricos devido à reabertura da economia pós-pandemia de covid-19, à crise energética e às consequências económicas da guerra na Ucrânia, mas ainda assim acima do objetivo de 2% fixado pelo Banco Central Europeu para a estabilidade dos preços.” ■

Joana Carneiro - Estudante de Mestrado em Estudos Sobre a Europa - Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org
Fontes: Dinheiro Vivo, RTP
Foto: freestocks.org/Pexels

AGENDA

CAVATAST – CAVA AND GASTRONOMY TASTING FAIR

Sant Sadurni d'Anoia, Espanha
6-8 Outubro de 2023

Para celebrar o Cava, um excelente vinho catalão parecido com o champagne, teremos de nos reunir em Sant Sadurni d'Anoia, já este mês! Claramente, para acompanhar um bom copo de Cava, a gastronomia da região também estará presente. A não perder!

THE LIGHT IS THE ART AT FESTIVAL OF LIGHTS

Berlim, Alemanha
6-15 Outubro de 2023

Berlim iluminado! Todas as maiores atrações da cidade estarão iluminadas durante nove dias. Será possível apanhar um autocarro ou um “bike-táxi” para poder apreciar todas as atrações! Queremos fotos!

FÊTE DES VENDANGES WINE FESTIVAL

Montmartre, Paris
11-15 Outubro de 2023

Festa estabelecida no ano de 1934 com imenso sucesso ainda em 2023! À procura de um cenário medieval? Paris será o ponto de encontro! Com música, tradições, “walks and talks” e muito mais!

AMSTERDAM DANCE EVENT

Amsterdão, Holanda
18-22 Outubro de 2023

Hora de mexer esse corpo neste evento de cinco dias na Holanda! Mais de 370 000 visitantes são esperados e muita música eletrônica irá passar, tudo só para poder dançar!

POPERINGE BEER FESTIVAL

Poperinge, Bélgica
28-29 Outubro de 2023

Pequena municipalidade com grande reputação quando se fala de cerveja! Vai e aproveita para conhecer novas tradições e novos sabores! Tudo acompanhado com comida e música!

Receitas das ilhas

Episódio 2 :Ilha das Flores (Açores)

Continuamos a nossa peregrinação através das ilhas portuguesas. Paramos desta vez na ilha vizinha da ilha do Corvo: a ilha das Flores; que faz também parte do grupo ocidental dos Açores.

Foi uma ilha que só foi descoberta em 1452, de facto mais tarde que as outras. É uma ilha que contabiliza muitas montanhas, com rochas escarpadas de onde caem magníficas cascatas de água. As paisagens da ilha são lindíssimas; é por essa razão que para alguns a ilha é chamada "o jardim do Éden".

Da mesma maneira que a ilha do Corvo, não fazia parte das grandes escalas marítimas e comerciais e a povoação nunca foi muito numerosa.

Os seus habitantes viveram com os produtos que produziam, em auto-subsistência e com os produtos da caça, sobretudo a caça do coelho e de aves. Não esqueceram-se também de aproveitar da riqueza que o mar oferecia: peixe e marisco.

Ainda hoje a gastronomia da ilha tem por base a pesca e caça do coelho. Nota-se também a utilização das lapas (um marisco típico dos Açores), que fazem a alegria dos habitantes e dos turistas. Nota-se ainda a utilização da carne de porco (em salmoura) que se cozinha depois de demolhada (e servida em geral com batata e couve).

Além disso, podemos também saborear um excelente queijo curado produzido na ilha ou um delicioso mel feito a partir das mil e umas flores que faz desta ilha umas das mais genuínas do arquipélago.



É necessário especificar que tradicionalmente quando se fala das receitas da ilha das Flores não há grandes pormenores. As receitas são feitas "a olho" com muita simplicidade, depende da inspiração do cozinheiro ou da cozinheira.

Podemos citar os pratos mais emblemáticos da ilha que são:

- **As sopas:** sopa rica em peixes; sopa de tomate com ovos escalfados; sopa seca; sopa de funcho; sopa de agrião.
- **Os peixes:** caldeirada de congro; caldeirada de peixe; atum de cebolada; peixe frito com tomate e açaflor; tortas de erva do calhau, lapas de molho afonso.
- **As carnes:** coelho à caçadora; coelho de molho de vilão, coelho de escabeche, feijoada com cabeça de porco; couves com conduto de porco.
- **A doçaria:** torresminhos, pudim de feijão; pudim de mãe; pudim de pão, bolo pobrezinho.

Se tenho ainda um conselho a vos dar além da gastronomia é não esquecer de ir tomar banho nas piscinas naturais da ilha ou de ir ver a cascata do Poço do Bacalhau. ■

Samuel Lucio, professor de história-geografia
Lycée Aristide Bergès, Seyssinet-Pariset
capmag@capmagellan.org
Foto: CHPS; www.teleculinaria.pt.

Fonte : Caldeirada de congro: A receita apresentada tem por origem o livro de Maria Orísia Melo e Conceição Melo Cabral, Saberes e sabores dos Açores, Letras Lavadas edições, 2018, p.151.

Pudim de feijão: A receita apresentada tem por origem o livro de Maria Orísia Melo e Conceição Melo Cabral, Saberes e sabores dos Açores, Letras Lavadas edições, 2018, p.153.

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÉA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receita

CALDEIRADA DE CONGRO

OS INGREDIENTES

1 kg de congro; Azeite; 3 cebolas; 1 copo de vinho branco; Pimenta da terra moída; 3 dentes de alho; 2 gemas; Sumo de limão; Salsa e sal q.b.

PREPARAÇÃO:

1. Corte-se o peixe, depois de limpo e lavado, e tempere-se de sal.
2. Cobre-se o fundo de um tacho com azeite e cebola às rodela e põe-se o peixe por cima.
3. Adicione-se o vinho branco, a pimenta, a salsa e os dentes de alho picados, temperando-se com um pouco mais de sal se necessário.

4. Numa tigela, batem-se as gemas com o sumo de limão e deite-se uniformemente no tacho por cima do peixe.
5. Tape-se e leve-se a cozinhar moderadamente durante 30 minutos.
6. Sirva sobre fatias de pão torrado.

PARA TERMINAR A REFEIÇÃO:

PUDIM DE FEIJÃO

OS INGREDIENTES:

250 g de feijão branco cozido passado pelo ralador; 1 colher de sopa de manteiga; 500 g de açúcar; 8 gemas; Canela; Raspa de noz-moscada; Raspa de limão q.b.

PREPARAÇÃO:

1. Leve-se o açúcar ao lume com um pouco de água, a massa de feijão, a canela, a raspa de limão e a noz-moscada, fervendo tudo até ficar pastoso.
2. Tire-se do lume, deixe-se arrefecer um pouco, juntam-se a gemas bem batidas. Volte à chame a cozer e deixe-se arrefecer.
3. Com esta massa podem fazer-se bolinhos, queijadas ou o pudim, se opção for esta última forre-se a forma de papel vegetal.

Samuel Lucio
capmag@capmagellan.org

Mais-valias imobiliárias a injustiça para a emigração

Na rubrica deste mês de "Vous et Vos Parents" voltamos a falar de temas fiscais – tal como havíamos já feito no mês passado – voltando com um tema que já abordamos aqui em edições anteriores e, mais uma vez, para denunciar as regras que criam uma injustiça para os Portugueses emigrados.

Tal como aconteceu em diversas situações, o Estado português perdeu as ações que contra ele corriam no Tribunal Judicial da União Europeia (TJUE) relativas às regras de tributação das mais-valias imobiliárias. Isto porque, em traços gerais, o residente fiscal em Portugal tinha um abatimento de 50% na mais-valia, sendo apenas tributado por metade da mesma, enquanto o não-residente fiscal, onde se incluem naturalmente os nossos emigrantes, não tinha qualquer abatimento e era tributado sobre a totalidade da mais-valia apurada. Como era óbvio – apenas o não era para o Estado português – isto era contrário ao espírito da União Europeia, no que diz respeito à livre circulação de capitais, que acabou – também obviamente – por condenar Portugal a impor um regime igualitário, que não favorecesse os residentes fiscais.

Assim, estavam em crer as vítimas deste regime que o Estado português iria proceder à devolução dos montantes cobrados em excesso, alinhando-se com o prescrito na sentença condenatória. Mas, claro, estavam enganados.

O Estado português não só não devolve automaticamente o montante pago em excesso, como ainda obriga o cidadão que, note-se, já foi obrigado a pagar um valor efetivamente indevido, a apresentar reclamação junto dos serviços para ser ressarcido. Estará o leitor a pensar que somos picuinhas e que nada custa apresentar a dita reclamação. Acordamos até aqui. Mas, juntando à obrigatoriedade da reclamação, temos o facto de a decisão à reclamação não ser imediata – sendo o prazo expectável de decisão de, pelo menos, um ano. Ou seja, o fisco obriga a vítima de regras manifestamente ilegais a reclamar para ser ressarcida, não decide em tempo útil, demorando um ano para decidir se devolve, ou não, o dinheiro que nunca deveria ter cobrado. Cereja no topo do bolo, devolve as somas sem qualquer pagamento de juros.

Acosado por esta situação insustentável, o Estado português reagiu e alterou as regras para harmonizá-las entre residentes fiscais e não-residentes fiscais. Assim, a partir de Janeiro de 2023, as mais-valias imobiliárias passam a ser obrigatoriamente englobadas e serão tributadas juntamente com os restantes rendimentos auferidos pelos não residentes, ficando sujeitas às correspondentes taxas progressivas de IRS. Nestes termos, o emigrante que obtenha uma mais-valia imobiliária, terá de, na sua declaração de impostos, declarar todos os rendimentos (salários, pensões, rendas), mesmo os obtidos no estrangeiro, para que se



apure a taxa a aplicar. Essa taxa será apenas aplicada à mais-valia, uma vez que os restantes rendimentos foram já tributados no país de origem. No entanto, e tendo em consideração que os demais rendimentos foram já tributados noutro país, servirão, ainda assim, para conhecer a taxa a aplicar à mais-valia – fazendo-a obviamente ser mais alta – colocam-se dúvidas sobre se tal regra não configurará dupla-tributação.

Seguiremos com atenção a evolução desta situação e

gostaríamos que o Estado fosse, efetivamente, pessoa de bem, não alimentando litigância com puro intuito de demover o cidadão a garantir os seus direitos. ■

Rui Rodrigues

capmag@capmagellan.org

Foto: © Rubina Ajdary / Unsplash

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

« Escândalo Íntimo », l'album de tous les records

Luísa Sonza réalise le meilleur lancement d'un album en moins de 24 heures au Brésil sur Spotify. En un peu plus d'une demi-journée, son nouvel album a battu le record détenu par Jão avec « Super », qui avait atteint 8,5 millions d'écoutes dans la journée suivant sa sortie. « Escândalo Íntimo » en a presque réalisé le double, et a cumulé plus de 15,6 millions de streams en 24 heures !



De plus, toutes les chansons de l'album ont intégré le TOP 50 Brésil, parmi lesquelles six se sont hissées dans le TOP 10. Le titre Penhasco2, en collaboration avec Demi Lovato (qui chante en portugais !), a même réussi à entrer dans le TOP 50 mondial.

Au Portugal, ce troisième album de Luísa Sonza a également enregistré un démarrage exceptionnel :

il s'agit du meilleur lancement d'un album brésilien.

Ce nouvel opus a suscité un véritable engouement en raison de son exploration musicale audacieuse, qui révèle une facette profonde et intime de l'artiste, jusqu'alors peu mise en avant par celle-ci.

Luísa Sonza rend aussi hommage à des grands noms de la Música Popular Brasileira, tels que Rita Lee, disparue en mai

dernier. Lança Menina résonne directement avec le célèbre titre Lança Perfume de la reine du rock, sorti en 1980 et demeurant l'un de ses plus grands succès. La chanson Luísa Manequim reprend quant à elle le titre homonyme d'Abílio Manoel, lancé en 1972. ■

Hugues Sapin

capmag@capmagellan.org

Photo : 2023 Sony Music Entertainment Brasil Ltda - Luísa Sonza & Cia

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra
(19.2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable)
e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sabados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h

Joaquim Parente e Paula Pires:

Todos os sábados as 15h

Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h

facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h

FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h

FM 98,1 - Nantes

FM 91,0 - St Nazaire

alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon

FM 99.4 - Vienne

FM 89.9 - Oyonnax

www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1

Tous les samedis : 14h-16h

Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou

o seu programa nesta página:

01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Entrée en scène des « Lobos »

La coupe du monde de Rugby se déroule en France du 8 septembre au 28 octobre. La sélection portugaise, « Lobos », a débuté son parcours le 16 septembre face au Pays de Galles à Nice.

Dernier pays qualifié pour la Coupe du monde, les Lobos ont hérité du groupe C composé du Pays de Galles, des Fidji, de l'Australie et de la Géorgie.

Lors de la conférence de presse, l'entraîneur de la sélection nationale, Patrice Lagisquet, affirme que « gagner un match serait un rêve ». Il a été très difficile de créer une cohésion. L'équipe se compose de joueurs professionnels notamment de Pro D2 et de joueurs dont le métier est avocat, traders ou docteurs. Mais cet ancien joueur du XV de France, qui a remporté deux le tournoi des Six nations, y est parvenu. Malheureusement très peu d'écho dans la presse portugaise. Seul le journal Record a mentionné le retour des Lobos au mondial.



dur pour l'ailier du Portugal de Colomiers (Pro D2, près de Toulouse). Il sera absent pour le match contre la Géorgie, samedi 23 septembre au Stadium. À l'inverse des amateurs de rugby et de la presse française qui ont loué les qualités et l'envie du Petit Poucet portugais.

mené à craquer. Les premières crampes se sont fait ressentir. Des maladresses, c'est dommage.

Dans le stade, le Portugal est fortement soutenu par les supporters et le Premier ministre. Le public pousse, mais ce n'est pas évident pour les Lobos. Finalement, au bout de 63 minutes, les Portugais ont marqué un magnifique essai. Une combinaison en touche aux 5 mètres. Superbe combinaison en touche du talonneur Mike Tadjer sur le n°8 Rafale Simoes qui a remis intérieur au flanker Nicolas Martins qui aplatit. Le 3^e ligne aile de Soyaux-Angoulême (Pro D2) s'est retrouvé sans vis-à-vis. Le stade explose de joie ! Sur la fin de match, les Portugais ont joué avec vivacité dans le camp gallois. Les Gallois ont peiné à obtenir le bonus offensif. À la

« Malheureusement, la presse portugaise ne fait pas l'éloge de cette belle performance. Seules ont été retenues l'exclusion et la suspension de Vincent Pinto »

Pour sa deuxième coupe du monde, le Portugal n'a rien à perdre. Un début de match riche en émotions. Les joueurs portugais n'ont pu cacher leur émotion lorsqu'a retenti « Portuguesa ». Et c'est parti pour 80 minutes. Que retenir de ce match où le niveau des deux équipes était différent ? Les Portugais n'ont pas à rougir de leur performance.

Malheureusement, la presse portugaise ne fait pas l'éloge de cette belle performance. Seules ont été retenues l'exclusion et la suspension de Vincent Pinto, qui a malencontreusement touché avec son pied un visage gallois. Très

À l'issue de la première mi-temps, les Portugais ont tenu tête aux Gallois. De magnifiques intentions, mais manque de rigueur. La suite pouvait sembler prometteuse, mais l'énergie dépensée pour faire face aux Gallois risque de manquer. De manière générale, tous s'accordent à dire que le Portugal a fait une belle mi-temps. Ils ont toute leur carte à jouer pour une 3^e place dans cette poule C.

Lors de la seconde mi-temps, les Portugais ont continué de mettre à mal les Gallois. Mais l'intensité était telle, que les Portugais ont com-

77e, Pinto met le pied en avant sur une réception. Il est sanctionné par un carton jaune. À la fin de la partie, le carton jaune de Pinto est devenu rouge. Une fin de match terrible. Les Gallois ont marqué à la dernière seconde et sont repartis avec le bonus offensif.

Le Président de la République sera présent pour Portugal-Géorgie. ■

M-E Delgado
capmag@capmagellan.org
Photo : © Power Sport Images/SIPA

Brève

EN ROUTE VERS LES DEMI-FINALES ET VERS LE TITRE

L'équipe portugaise de hockey en roller des moins de 19 ans est championne d'Europe après avoir battu l'Espagne 3-2. Sous les yeux de nombreux émigrants portugais en Suisse, les Portugais ont à nouveau offert un magnifique spectacle. En effet, les jeunes portugais ont enchaîné les victoires. Tout d'abord, le Portugal a proposé une course effrénée de victoire. En phase de poules, ils ont battu l'Angleterre 13-1, l'Autriche 19-0 et la Suisse 7-1. Puis en quart de finale, le 14 septembre, ils ont battu les Allemands 6-0. À la mi-

temps, les Portugais menaient déjà 4-0. La victoire se profilait à grands pas et leur a donné accès aux demi-finales. C'est face à l'Italie que le Portugal a accédé à la finale avec un joli 5-1.

Une finale assez difficile face aux Espagnols. Après avoir été mené au score, 2-0, belle remontée. Guilherme Azevedo, Viti et Martim Costa ont marqué les 3 buts de la victoire. ■

M-E Delgado - capmag@capmagellan.org

Un partenaire étranger pour dynamiser l'apprentissage du portugais

Faire cours de langue c'est chercher des activités qui rapprocheront les élèves des situations authentiques de communication. Et rien n'est plus apprécié par les élèves que de les mettre en relation avec d'autres étudiants qui parlent portugais, surtout des jeunes lusophones à l'étranger. Cela donne tout de suite une dimension pratique et internationale à l'apprentissage de la langue.

Des classiques échanges épistolaires aux voyages scolaires, plusieurs outils sont disponibles pour aider les enseignants à dynamiser leurs cours et à trouver des partenaires à l'étranger.

ERAEI

Dans la plupart des établissements scolaires de France, nous retrouvons un ERAEI, l'Enseignant référent pour l'action européenne et internationale, appelé aussi référent international. Il s'agit d'un enseignant, plus rarement d'un CPE, nommé par le chef d'établissement dans les collèges et les lycées afin de l'assister dans le domaine de l'ouverture internationale. Comme définit le BO n°44 (26/11/2009), l'ERAEI est le « point de contact au quotidien



ETWINNING

Même si nous avons tendance à penser davantage au Portugal et au Brésil pour trouver des correspondants, nous ne devons pas oublier que le portugais est étudié partout dans le monde. Ce serait une grande erreur de penser que nous ne pouvons parler qu'avec des

ERAMUS+, UN ATOUT POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ENSEIGNEMENT

Nul doute que les voyages forment la jeunesse, d'autant plus quand nous pouvons échanger avec des locuteurs natifs en portugais. Le programme Erasmus+ soutient financièrement une large gamme d'actions et d'activités dans les domaines de l'enseignement, de la formation, de la jeunesse et du sport. Vous pouvez financer l'entièreté de votre mobilité vers le Portugal (Açores et Madère inclus !) à condition de s'engager dans le programme. Renseignez-vous auprès de l'ERAEI de votre établissement ou de la DAREIC.

AMBASSADES DE FRANCE DANS LES PAYS LUSOPHONES

D'autres alliés dans la recherche de partenaires étrangers sont les ambassades de

« L'ERAEI a ainsi pour mission d'aider l'équipe pédagogique dans la recherche de partenaires et sera un grand allié dans la recherche de partenaires lusophones »

des enseignants et des élèves désireux de s'investir dans un projet éducatif européen ou international, il jouera un rôle d'impulsion et d'animation, il recueillera et facilitera tout projet de mobilité, d'échange, de jumelage, de visite ou de partenariat. »

L'ERAEI a ainsi pour mission d'aider l'équipe pédagogique dans la recherche de partenaires et sera un grand allié dans la recherche de partenaires lusophones. Les ERAEI travaillent directement avec les DAREIC, les délégations académiques aux relations européennes et internationales.

Rapprochez-vous de votre ERAEI pour plus d'informations ou devenez-vous même le référent de votre établissement.

natifs pour progresser en langue étrangère. De ce fait, eTwinning pourrait vous aider à trouver un partenaire en Europe, car plusieurs établissements européens (en Espagne, en Italie, en Irlande, par exemple et même dans les pays du nord de l'Europe) proposent du portugais à des élèves dans le secondaire.

La plateforme eTwinning est une plateforme européenne qui offre aux enseignants des 44 pays participants la possibilité d'entrer en contact afin de mener des projets d'échanges à distance avec leurs élèves à l'aide des outils numériques. Actuellement, plus d'un million d'enseignants sont inscrits et peuvent mettre en place des projets entre leurs élèves. Il suffit de vous inscrire sur la plateforme avec votre mail académique !

France des pays lusophones. Avec l'aide des Attachés de coopération pour le français ou des Attachés de Coopération éducative, vous pouvez être mis en contact avec des établissements locaux qui cherchent à faire des échanges linguistiques.

Pourquoi ne pas élargir les possibilités d'échange avec vos élèves et avoir un partenaire scolaire au Mozambique ou même à Macao ? Vous pouvez trouver leurs contacts facilement sur les sites des ambassades de France des pays correspondants. ■

Rita Carvalho
Membre du CA de l'ADEPBA
capmag@capmagellan.org
Photo: © Pexels / William Fortunato

TONY CARREIRA

02.03 MURET
Horizon Pyrénées

03.03 BORDEAUX
Théâtre Fémina

09.03 PARIS
Palais des Congrès

22.03 SAINT-QUENTIN
Le Splendid

23.03 DIJON
Le Zénith

24.03 LYON
La Bourse du Travail



DYAM EN ACCORD AVEC KLASSZIK ENTERTAINMENT & EVERMUSIC PRESENTENT

CALEMA

THE STARS OF THE SOUTH



17 NOVEMBRE
2023 **HORIZON PYRÉNÉES**
MURET-TOULOUSE

18 NOVEMBRE
2023 **CEPAC SILO**
MARSEILLE

24 FEVRIER
2024 **LE DOME**
PALAIS DES SPORTS - PARIS

03 MAI
2024 **ESPACE PIERRE BACHELET**
DAMMARIE-LES-LYS



GIL SEMEDO

30 ANS DE CARRIERE

03 FEVRIER 2024

LE GRAND REX
PARIS | 20H00



PEDRO ABRUNHOSA

8 MAI 2024 PARIS
L'OLYMPIA



Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu

[dyamprod](https://www.facebook.com/dyamprod)
 [dyam_prod](https://www.instagram.com/dyam_prod)

CARACTERÍSTICAS

- 198 Camas distribuídas por:
- 20 Quartos duplos c/ WC
- 1 Quarto duplo c/ WC, adaptado para pessoas de mobilidade condicionada
- 2 Quartos de casal c/ WC
- 1 Quarto de casal, adaptado para pessoas de mobilidade condicionada
- 30 Quartos múltiplos c/ 4 camas
- 6 Bungalows de 4 camas c/ kitchenette

A capacidade poderá ser adaptada em função das regras a implementar para controlo da Covid19

HORÁRIO:

Das 8h às 24h (receção)

SERVIÇOS:

Sala de convívio, Internet, Bar/Café, Esplanada, Parque de Estacionamento, Campo Desportivo

Os serviços poderão ser adaptados em função das regras a implementar para controlo da Covid19

PREÇOS:

- Quarto múltiplo (p/pessoa) de 10.85 a 15.5€
- Quarto privado de 47.60 a 68€
- Qt duplo c/WC (p/Quarto) de 35.70 a 51€
- Apartamento de 69.30 a 99€

COM CARTÃO...

Manter mesmo texto da edição anterior, retirando no final (... ou nas Lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude)

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt Para tal basta escolheres a Pousada, indicares o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída ... depois é só pagar. Se preferires telefona para o 707 23 32 33 (Linha reservas – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt Também podes efetuar a tua reserva diretamente na Pousada de Juventude da tua escolha.



**NATUREZA
AVENTURA
GERÊS**

Situada no norte de Portugal, no Parque Nacional da Peneda-Gerês, esta pousada tem tudo o que se pode querer para umas férias de mergulho nos espaços amplos e na natureza no estado mais puro, enquadrada com uma arquitetura rural e tradições populares de muitos séculos.

É assim um destino que assegura o distanciamento social a que nos encontramos obrigados pela pandemia da COVID19.

É a Pousada de Juventude de maiores dimensões da Rede Nacional de Turismo Juvenil, dispondo para além de um edifício principal com quartos múltiplos e duplos, de seis bungalows de quatro camas com kitchenette.

Será assim uma das Pousadas que apesar das novas normas de alojamento, limpeza e higienização, que levarão à necessidade de redução da disponibilidade, no sentido de assegurar a segurança dos nossos colaboradores e clientes, melhor se adaptará a receber famílias, grupos de amigos e individuais.

Os nossos clientes estarão rodeados pela tranquilidade e paisagens de cortar a respiração do Gerês, adaptando-se este ambiente perfeitamente às caminhadas revigorantes e mesmo à prática de vários desportos de aventura que facilmente se adaptam à



nova realidade que vivemos, como sejam a orientação, escalada, montanhismo, BTT e canoagem!

Mas o contacto com a natureza é só uma pequena parte do que esta região tem para oferecer!

À volta da Pousada não faltam motivos de interesse, desde os histórico/culturais, como sejam o Museu Etnográfico e da Geira Romana ou a aldeia submersa de Vilarinho das Furnas, os de natureza como são as Cascatas do Arado e de Fafião, os de saúde nas Termas do Gerês, ou simplesmente os



de lazer nas praias fluviais da albufeira de Vilarinho e da Caniçada!

Com a disponibilidade para estar alguns dias, pode-se sempre explorar um pouco mais além do Parque, havendo pontos de inte-



resse como o Mosteiro de São Bento da Porta Aberta e mesmo a sede do município onde se insere a Pousada de Juventude, Terras de Bouro, com múltiplos pontos de interesse e possibilidade de experimentar a gastronomia própria da região.

Para completar esta apresentação da Pousada de Juventude do Gerês não queremos deixar de enquadrar sumariamente o que já referimos relativamente à nossa resposta à Covid19, em termos mais abrangentes para toda a nossa Rede Nacional de Turismo Juvenil, 42 Pousadas de Juventude em Portugal Continental.

A Movijovem, entidade gestora da Rede, está desde o início envolvida no combate a esta pandemia, tendo inclusivamente no período de inatividade que se verifica desde o mês de março, colocado as suas Pousadas ao serviço da Comunidade.

Agora na reabertura todas as orientações e regulamentos das autoridades de saúde competentes para este setor serão observadas para garantir a segurança daqueles que queremos que fiquem connosco.

Sabemos que a comunidade de emigrantes, que todos os anos regressa às suas origens, este ano encontrará uma realidade diferente e desafios para o fazer. Mas podem contar connosco para usufruírem do descanso merecido nas melhores condições.

Contatos
Pousada de Juventude do Gerês
Rua da Pousada, 1
4840-030 Campo do Gerês
Portugal

T. (+351) 969 238 866
E. geres@movijovem.pt
GPS 41°45'10,97"N | 8°12'11,50"W



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





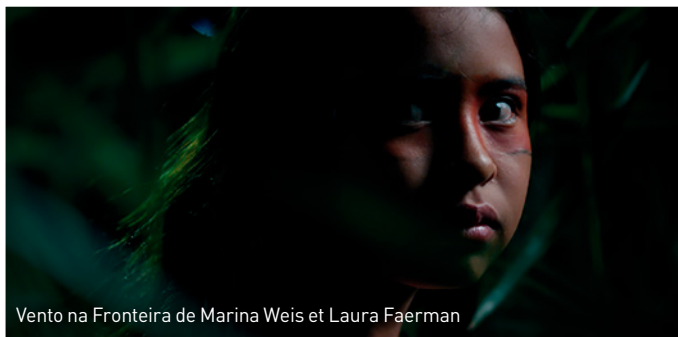
La Mort blanche du sorcier noir de Rodrigo Ribeiro-Andrade



Vanh gô tô Laklano de Barbara Pettres, Flávia Person et Walderes Coctá Priprá



L'Esquisse de Tomás Cali



Vento na Fronteira de Marina Weis et Laura Faerman



L'Invention de l'autre de Bruno Jorge

Festival Brésil en Mouvements : le cinéma brésilien s'invite à Paris !

Il se veut comme l'unique festival en Europe exclusivement consacré au cinéma documentaire brésilien depuis 2005, « une fenêtre pour questionner et comprendre la société brésilienne d'hier et d'aujourd'hui, mais aussi construire des ponts entre nos sociétés » selon le site officiel. Tout un programme qui a occupé nos journées du 28 septembre au 1er octobre dernier. Avec 13 films diffusés, dont beaucoup en avant-première française voir européenne, beaucoup de thèmes ont été mis en lumière (innovation sociale, économie sociale, droits des femmes, peuples autochtones, droit du travail, environnement, musiques et cultures urbaines...), faisant de ce festival qui en est déjà à sa 19^e édition, un événement incontournables pour tous les passionnés du Brésil.

À l'origine de cet événement, on retrouve l'association Autres Brésils, née en octobre 2002, soucieuse d'élaborer des outils

d'information et d'échanges sur le Brésil pour mettre en avant les enjeux politiques, sociaux et environnementaux au travers de différents formats (comme ce festival) et ainsi lutter contre les stéréotypes qui entourent le Brésil.

C'est donc sous de nouvelles facettes que nous est présenté le Brésil, afin de découvrir ou de redécouvrir ce pays trop souvent réduit aux mêmes sujets. C'est une approche qui sort de l'ordinaire, mais qui se veut respectueuse et sensible, témoignant d'une attention particulière de la part de l'organisation. Le cinéma, Les 7 Parnassiens, a été le théâtre de ce festival qui prévoyait par ailleurs une programmation particulière pour les 13-20 ans, de quoi comprendre les enjeux sociopolitiques contemporains de manière accessible et ludique. À noter par ailleurs que la sélection présente des films produits pendant

les années Bolsonaro, ces films s'inscrivant alors dans un mouvement où la création de contre-récits semblait urgente, et une méthode de résistance.

Les films de la sélection cherchent à mettre en lumière les machines de destruction du monde, pour en faire la critique, mais aussi pour trouver des solutions : en effet, comment trouver des remèdes à des maux que l'on ne voit pas ? Les débats accompagnant ainsi les différentes projections permettent un échange constructif entre spectateurs et invités. Participer au festival ce n'est pas seulement voir un film, c'est remettre en question ce que l'on pensait vrai et se questionner sur les découvertes que l'on fait grâce aux différents films. On cherche ici délibérément à choquer, bousculer les clichés, mais pour mieux reconstruire la réalité et armer les spectateurs avec la vérité.

Et parce qu'il nous est impossible de revenir individuellement sur chaque film et leur importance, et en attendant la prochaine édition de ce festival, on vous laisse la liste des films projetés afin de les découvrir et de



BRÉSIL
EN MOUVEMENTS
FILMS DOCUMENTAIRES, DÉBATS ET RENCONTRES

Cinéma
Les 7 Parnassiens
98 Blvd du Montparnasse
Paris 14^e / Métro Vavin
www.parnassiens.com

28 sept. - 01 oct. 2023
Informations :
www.autresbresils.net



vous faire votre propre opinion : A Invenção do Outro de Bruno Jorge/ Sessão Bruta des collectifs As Talavistas et Ela.Ltda/ Rejeito de Pedro De Filippis/ Vento na Fronteira de Laura Faerman et Marina Weis/ Fé e Fúria de Marcos Pimentel/ Vãnh gô tô Laklãnô de Barbara Pettres, Flávia Person, Walderes Coctá Priprá/ Desova de Laís Dantas/ A Morte Branca do Feiticeiro Negro de Rodrigo Ribeiro-Andrade/ L'Esquisse de Tomas Calí/ Espectro Restauración de Felipe Schultz Mussel/ Interior da Terra de Bianca Dacosta/ Romão de Clementino Junior/ Nada Sobre Meu Pai de Susanna Lira.

Par ailleurs, pour ceux qui ont suivi le festival et ne sont pas rassasiés, sachez qu'il existe des films et documentaires directement accessibles sur le site de l'association, de quoi parfaire vos connaissances sur toutes les facettes du Brésil. ■

Plus d'infos sur autresbresils.net

Lurdes Abreu, MissMagellan
capmag@capmagellan.org
Crédits photos : © www.autresbresils.net

LES ASSOCIATIONS PORTUGAISES MULTIPLIENT LES FORUMS EN FRANCE

Le forum des associations désigne un rassemblement de tous les acteurs associatifs locaux dans un lieu public à une date connue. Le but étant de faire connaître au public leur existence, mais surtout de leur présenter la nature de leurs activités.

Le forum des associations est né d'une réflexion toute simple, lancée en 1997, par un entraîneur de club sportif torignais : Pourquoi ne pas regrouper les inscriptions aux écoles de sport en un seul endroit et à une même date ?

Et c'est comme ceci que les différentes communes se sont vues proposer des temps de présentation pour chaque association à destination des habitants. Habituellement organisés en début de saison, soit début septembre, ces forums sont une manière de valoriser l'associatif.

Depuis 1997 et de plus en plus, les associations portugaises prennent part à cet événement. Un moyen de faire parler de leur association, mais aussi de partager et de découvrir la culture du pays.

Un échange de plus en plus apprécié pour ne pas avoir la saudade du pays.

C'est donc pour ces raisons que nous trouvons certaines associations participant pour la première fois au forum des associations de leur commune. C'est le cas pour l'association Saudades de Portugal de Bayonne (sud de la France 64) qui a pu présenter ses activités, afficher les traditions du Portugal, mais aussi présenter des spécialités culinaires.

Nul doute que cette expérience sera à renouveler chaque année.

Eva Picard
capmag@capmagellan.org
Photo: ©association Saudades de Portugal de Bayonne



RADIO ARC EN CIEL A FÊTÉ SES 30 ANS DE « SANTOS POPULARES »

C'est le RDV incontournable du côté d'Orléans (45). Les Santos Populares sont célébrés chaque année par la radio Arc en ciel. Pour ne pas déroger à la règle et fêter ce trentième anniversaire tellement attendu, tout était prêt le 1^{er} et 2 juillet 2023.

Cependant, suite à un arrêté préfectoral, c'est avec tristesse que l'équipe a dû annuler son édition une semaine avant l'évènement. Face à la déception de tous, une date a été reprogrammée et a eu lieu les 16 et 17 septembre 2023 au Parc de Lignerolles à Fleury les Aubrais, non loin d'Orléans.

La programmation est restée presque identique et la fête a tenu toutes ses promesses.

Orléans a pu accueillir sur son parc : Tradicao d'Ouro, Caramelo, Luis Manuel, Nelinho, Lean Cruz et Anaïs Carrera qui a incarné la beauté. Sans oublier les locaux tels que les groupes folkloriques et bombos de la région.

La fête accueille chaque année une diversité d'exposants en plus du spectacle présenté. Une jolie rencontre pour les Portugais de France, mais aussi tous ceux désireux de s'initier à la culture lusophone.

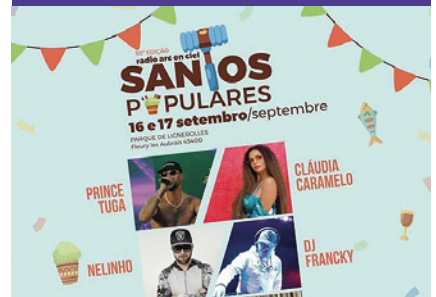
Nouveauté pour ce trentième anniversaire : le village restauration a ouvert ses portes pour proposer un choix diversifié de plats typiques et goûteux.

Un événement encore réussi pour cette année malgré les difficultés et les aléas de cette édition 2023.

RDV en 2024 pour un week-end plein de bonnes surprises.

Pour retrouver la radio arc en ciel, ses programmes et manifestations : arcenciel.com

Eva Picard - capmag@capmagellan.org
Photo: ©Radio Arc en ciel





© Rohan Reddy/ Unsplash

© Noe Ferrari/ Unsplash



« Quando te disse,
Que era da terra selvagem
Do céu azul a brilhar
Das belas praias morenas...
Das palhotas e « moleques »
Das « picadas » com poeiras
Das árvores de mangueiras
[...]
Tu sorriste e sussurraste :
« Sou da mesma terra que tu ! »

Telma Silva



Maputo : une aventure exotique au cœur du Mozambique

Le Mozambique, situé sur la côte orientale de l'Afrique, est une destination de voyage encore méconnue pour de nombreux voyageurs. Cependant, ceux qui ont eu la chance de visiter sa capitale, Maputo, sont tombés sous le charme de cette ville dynamique et en constante évolution. Dans cet article, nous vous emmènerons à la découverte de Maputo, une ville aux multiples facettes où se mêlent histoire, culture, cuisine exquise et plages paradisiaques.

UN VOYAGE DANS LE TEMPS : L'HISTOIRE DE MAPUTO

L'histoire de Maputo remonte à l'époque coloniale, lorsque les Portugais ont établi un poste commercial ici au XVI^e siècle. Le nom de la ville, à l'origine Lourenço Marques, témoigne de cette période. L'indépendance du Mozambique en 1975 a marqué le début d'une nouvelle ère pour la ville qui a été rebaptisée Maputo en l'honneur du roi tribal local. Les influences portugaises sont toujours visibles dans l'architecture coloniale bien préservée de la ville, qui contraste magnifiquement avec les structures modernes en pleine expansion.

LA CULTURE VIBRANTE DE MAPUTO

Maputo est un véritable melting-pot culturel où se mélangent les traditions africaines, portugaises et même indiennes. Vous pouvez découvrir cette diversité dans la musique, la danse et l'art de la ville. Assister à un spectacle de danse traditionnelle mozambicaine est une expérience inoubliable, tout comme déambuler dans les marchés locaux, où vous pourrez acheter des objets d'artisanat uniques.

Ne manquez pas non plus le Musée national d'art, qui abrite une riche collection d'œuvres d'art contemporain et traditionnel africain. Si vous êtes passionné par l'histoire, une visite au fort de Maputo est indispensable. Cet édifice imposant offre une vue panoramique sur la baie et témoigne du passé colonial de la ville.

LA CUISINE MOZAMBICAINE : UNE EXPLOSION DE SAVEURS

La cuisine mozambicaine est une fusion délicieuse de saveurs africaines, portugaises et indiennes. Le plat emblématique de la capitale est le matapa, composé de feuilles de manioc, d'arachides et de noix de coco. Les fruits de mer sont également à l'honneur, avec des crevettes, des crabes et des poissons frais pêchés dans l'océan Indien.

Pour une expérience culinaire authentique, dirigez-vous vers les restaurants locaux et dégustez des plats savoureux accompagnés de 2M, la bière nationale. Le marché central de la ville est également un endroit idéal pour déguster des plats de rue et acheter des épices locales à ramener chez vous.

PLAGES PARADISIAQUES À PROXIMITÉ

Maputo est bordée par de magnifiques plages de sable blanc, dont la plus célèbre est la plage de Catembe, accessible en ferry depuis le centre-ville. Vous pouvez vous détendre sur le sable chaud, nager dans les eaux cristallines de l'océan Indien ou même pratiquer la plongée avec tuba pour explorer la vie marine colorée de la région. À quelques heures de route de la ville se trouve le parc national de Maputo, un sanctuaire naturel préservé où vous pouvez observer une variété de faune, y compris des éléphants, des lions et des rhinocéros.

Vous l'aurez compris, la capitale du Mozambique est une destination de voyage qui a tout pour plaire. Entre son histoire fascinante, sa culture vibrante, sa cuisine délicieuse et ses plages paradisiaques, cette ville offre une expérience complète pour les voyageurs en quête d'aventure et de découverte. Alors, pourquoi ne pas planifier votre prochain voyage à Maputo et vous laisser séduire par la magie de cette ville africaine unique ?

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AÉROPORT DE MAPUTO

Adresse :
2631 Av. Acordos De Lusaka
Tel : +258 82 0040906
Mail : comunicacao@aeroportos.co.mz
Site : www.aeroportos.co.mz

POSTE DE TOURISME

Adresse : Avenida de Moçambique
Tel : +258 84 955 3105
Mail : balcaodeturismo@gmail.com

MUSÉE NATIONAL D'ART

Adresse : Av. Ho Chi Min,
Tel : +258 84 629 4862
Mail : artemus@tvcabo.co.mz

FORT DE MAPUTO

Adresse : Av. Samora Machel,
Praça 25 de Junho
Tel : (+258) 00 000 0000
Mail : geral@maputofortaleza.org
Site : maputofortaleza.org

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

Adresse : 1, rue de Noisiel,
75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site : www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 21/09/2023

France

REF-23-FR-12:

STAGE - CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES

Cap Magellan recherche
des candidat(e)s

Missions:

- Développement du département Stage et emplois (DSE) de l'association;
- Aide au recrutement (intermédiaire);
- Rédaction et diffusion d'offres d'emploi;
- Recensement des CV et suivi administratif;
- Réalisation de statistiques mensuelles;
- Contact avec les entreprises qui recrutent et recherchent de nouveaux partenariats;
- Mise à jour de documents administratifs;
- Mailing et gestion de la page LinkedIn du DSE;
- Participation à l'organisation du Forum Emploi

annuel (entretiens personnalisés et présence physique);

- Possibilité de prise de rendez-vous;
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association.

Profil:

- Vous êtes rigoureux (se), organisé(e) et autonome;
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition;
- Vous êtes autonome et polyvalent;
- Bilingue Portugais et Français.

Poste:

- Disponible à partir d'Octobre 2023 pour une durée allant de 3 à 6 mois;
- Contrat : Stage ;
- Disponibilité en week-end, récupérés.

PARIS

REF-23-FR-14

STAGE : CITOYENNETÉ, EUROPE ET FINANCEMENT

Cap Magellan recherche
des candidat(e)s

Objectif:

- Être une des références «Citoyenneté» au sein du monde associatif et la communauté lusophone;
- Rechercher des financements pour mener des actions de citoyenneté européenne et élaborer les dossiers de demandes (programme de financement Erasmus+ notamment);
- Mener des actions de citoyenneté sur le plan national et européen;
- Comprendre le montage financier au sein d'une association.

Missions:

- Présence lors des réunions liées à l'Europe (Mairie de Paris, Maison de l'Europe,

ICOSI, etc.) et mise en place de partenariat avec des associations dans d'autres pays européens;

- Production ou divulgation de contenus appelant au recensement, au vote, sur les différentes élections et/ou les événements à vocation européenne et transnationale de l'association;
- Veille d'informations : recherche de nouveaux appels d'offre auxquels pourrait postuler l'association; recherche de demandes de subvention possibles, notamment publiques, indépendamment d'un appel d'offre; recherche de pistes européennes de financement;
- Réalisation et soumission des dossiers de demandes de financements.

Profil:

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France et en Europe à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre;
- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie et la citoyenneté européenne en général comptent pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme!;
- Maîtrise de la langue portugaise et anglaise;

Poste: Stage 3 à 6 mois; Début octobre 2023

PARIS

REF-23-FR-15:

STAGE : SECRÉTARIAT ET ADMINISTRATIF

Cap Magellan recherche
des candidat(e)s

Missions:

- Réalise le traitement administratif de

dossiers (frappe de courrier, mise en forme de document, etc.) et transmet les informations (e-mail, notes, etc.) pour le compte d'un ou plusieurs services ou du responsable de l'association;

- Peut prendre en charge le suivi complet de dossiers (contrat de maintenance des équipements, de la structure, suivi adhésions suivies de la comptabilité, etc.).

Profil:

- Très bonne connaissance et maîtrise des outils bureautiques : traitement de texte, tableur;
- Langue portugaise indispensable;
- Technique de prise de notes;
- Technique d'écriture rapide;
- Rigueur et organisation;
- Bon niveau d'orthographe et qualités rédactionnelles;
- A l'aise avec les chiffres;
- Esprit de synthèse;
- Sens relationnel et à l'aise à l'oral;
- Respect de la hiérarchie et de la confidentialité.

Poste: Stage 6 mois;
Début octobre 2023

PARIS

REF-23-FR-35:

AGENT D'ENTRETIEN

Missions:

- Maintenir la propreté des locaux administratifs, techniques ou spécialisés (nettoyage des sols, du mobilier, des sanitaires et des cuisines);
- Dépoussiérer les surfaces, trier et évacuer les déchets courants;
- Approvisionner les distributeurs de savon, d'essuie-main;
- Assurer la sécurité des utilisateurs des locaux (balisage des zones glissantes, utilisation de produits dangereux,

etc.);

- Assurer la gestion de l'approvisionnement en matériel et produits;
- Nettoyer, ranger et maintenir en état le matériel à la fin des opérations;
- Repérer et signaler toute anomalie ou dysfonctionnement;

Profil:

- Être autonome, organisé et rigoureux;
- Connaissance de l'utilisation des appareils et équipements;
- Maîtrise des procédures de nettoyage et de désinfection;
- Connaissance des règles d'hygiène et de sécurité (utilisation de produits dangereux, utilisation de machines, etc.);
- Permis obligatoire.

VAL D'OISE (95);
HAUTS-DE-SEINE (92);
EURE (27)

Offre au Portugal

REF-23-PT-38:

TECHNICO-COMMERCIAL H/F

L'entreprise est spécialisée dans les solutions de stockage métallique, de manutention et d'aménagement et mobilier.

Missions:

- Faire connaître l'entreprise sur le marché Portugais.
- Piloter chaque projet client de A à Z, depuis le plan précis du projet client jusqu'à la supervision du montage et au bon règlement,
- Vos produits : La vente de solution de manutention, de stockage et d'aménagement d'espace en se focalisant sur notre fabrication 100% portugaise.

Poste: Vous bénéficierez d'une formation de 6 à 8 mois en France, ensuite, vous partirez vous installer au Portugal avec l'objectif de développer la partie

commerciale..

Profil:

- Vous êtes jeune ingénieur et vous souhaitez vous développer en France et en Portugal.
- Avant tout vous aimez la vente, le challenge et le développement.
- Vous appliquez les techniques de vente en B2B et vous vous attachez à progresser.
- Vous parlez français et portugais : bilingue dans ces deux langues indispensables

AVEIRO

REF-23-PT-40:

CDI : CHARGÉ DE GESTION DE FONDS (FRANCOPHONE)

Le Chargé de Gestion de Fonds est responsable de la gestion d'un portefeuille d'opérations, dont il assure le contrôle et l'analyse, tout en étant en contact direct avec les clients et les inves-

tisseurs externes.

Missions:

- Exécuter la gestion opérationnelle et administrative périodique et les contrôles de premier niveau des transactions, y compris le contrôle et les analyses du portefeuille de prêts/créances (actif de la transaction);
- La gestion et le calcul des flux financiers et de la trésorerie;
- Le calcul et le contrôle des passifs de la transaction (frais, intérêts et échanges d'instruments financiers/SWAP);
- La coordination des appels de fonds;
- La comptabilité de la transaction (mouvements, contrôles et réconciliations);
- La gestion de la reconstitution et de la liquidation du véhicule.

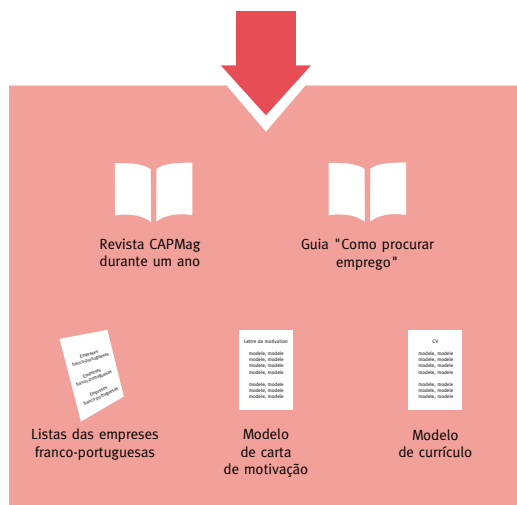
Profil:

- Licence ou Master (3-5 ans) en finance, banque, comptabilité, gestion d'entreprise;
- Au moins 2 ans d'expérience pertinente dans le secteur bancaire, la comptabilité, l'analyse financière;
- Niveau d'anglais intermédiaire (A2-B1) requis;
- Niveau de français courant (C1-C2) requis;
- Capacité à collaborer/Travail d'équipe;
- Sens de l'organisation;
- Aptitude à la communication - orale et écrite;
- Orientation client;
- Capacité d'analyse;
- Capacité à comprendre, expliquer et soutenir le changement;
- Compétence en MS Office Pack (Excel) et en outils de modélisation.

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



DSE
Département
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

Entreprise du mois

La french Tech à Lisbonne

La French Tech : c'est le mouvement français des start-ups. Un écosystème unique qui réunit des start-up (donc), mais aussi des investisseurs, des décideurs et des communitybuilders.

Elle se retrouve désormais à Lisbonne. La capitale portugaise est désormais reconnue comme un acteur important de la scène du digital, mais au-delà de son dynamisme c'est aussi sa qualité de vie qui a su séduire de nombreux Digital Nomades, Startups et autres acteurs incontournables de la Tech.

La French Tech à Lisbonne, c'est avant tout de nombreux entrepreneurs ayant pris le virage numérique opéré par le pays ces dix dernières années, les institutionnels français (Business France, CCI,



etc.), mais aussi de plus grands groupes présents historiquement depuis plusieurs années au Portugal.

Face à l'arrivée de nombreuses structures au Portugal, FrenchTech Lisbonne, forte de sa connaissance et de ses expériences locales, a

à cœur d'aider les structures lors de leurs installations.

Plusieurs événements dont « Tech for Good » sont organisés tout au long de l'année afin de rendre compte des différentes initiatives au plan national comme international. De nombreuses nouveautés sont à venir, en plus de l'existant. ■

Alexandra Marques

capmag@capmagellan.org

Source : Lisbonne-FR - La French Tech

Photo : lafrenchtech.com

SALONS DU MOIS

SALON PARTIR ÉTUDIER À L'ÉTRANGER :

C'est le rendez-vous incontournable pour réfléchir à votre projet d'orientation, votre futur métier, et construire votre parcours d'études. Profitez de la présence des représentants de nombreuses formations et d'étudiants qui vous apporteront des conseils personnalisés sur les choix d'études qui s'offrent à vous. Vous obtiendrez toutes les informations sur les formations, les conditions d'admissions, les programmes, les stages, les débouchés ou les poursuites d'études. Une occasion unique d'obtenir des conseils personnalisés !

Salon Partir étudier à l'étranger :

Samedi 7 et dimanche 8 octobre de 10h à 18h à Paris expo Porte de Versailles, Pavillon 3.2 ; Place de la Porte de Versailles, 75015 Paris
Conférence digitale Cap Magellan et UTAD : Vendredi 6 octobre à 19h

Plus d'infos en page 12 de ce CAPMag !

Entrée gratuite sur inscription sur : salon-partir-etudier-a-l-etranger-paris.salon.letudiant.fr

À PARTIR D'OCTOBRE LE DSE VA PROPOSER DIVERS ATELIERS AUTOUR DE L'EMPLOI LUSOPHONE :

Le programme comprendra des ateliers sur la rédaction de CV et de lettres de motivation, la préparation aux entretiens d'embauche, les techniques de recherche d'emploi, ... et bien plus encore !

Rejoins-nous sur LinkedIn ([linkedin.com/company/cap-magellan](https://www.linkedin.com/company/cap-magellan)), et tiens-toi prêt pour les inscriptions à partir d'octobre 2023

Détente : Sudoku n°191 et solution n°190

Démoniaque - www.e-sudoku.fr

5							8	
	6	3	8			5		2
				4		3		6
	3				2			1
				6				
9			4				2	
2		8		5				
1		6			7	8	3	
	7							4

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	7	6	1	3	5	8	4	2
1	3	2	4	8	7	5	9	6
8	5	4	9	6	2	1	7	3
4	9	8	7	1	6	2	3	5
5	1	7	2	4	3	6	8	9
6	2	3	8	5	9	4	1	7
7	4	5	6	9	8	3	2	1
3	8	9	5	2	1	7	6	4
2	6	1	3	7	4	9	5	8

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + Le Pack Emploi (voir p37).

☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/h en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h



CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Amélia Simão, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diego Adriano, Eva Picard, Flore Couto, Fernando Floriani Petry, Jéssica Ramos, Joana Carneiro, Hugues Sapin, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Mariana Cirilo, Marta Serra, M-E Delgado, Quentin Martins, Rita Carvalho, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Solène Martins, Victor Soares, ADEPBA, MOVIJOVEM

Direction Artistique

& mise en page : Diane Ansault

Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag

capmagellan.com Cap-Magellan cap_magellan

@capmagellan cap-magellan @capmagellan

MAYRA ANDRADE

reEncanto

15 NOV 2023
SOLD OUT

04 DEC. 2023

LE TRIANON

Paris



ta destination universitaire au Portugal



DOMAINES SCIENTIFIQUES
Áreas Científicas

Sciences Humaines et Sociales
Ciências Humanas e Sociais

Sciences Agraire et Vétérinaires
Ciências Agrárias e Veterinárias

Sciences de la Vie et de l'Environnement
Ciências da Vida e do Ambiente

Ingenierie et Technologies
Engenharia e Tecnologias

Sciences de la Santé
Ciências da Saúde

Université de Trás-os-Montes e Alto Douro

Bureau des Relations Internationales et de la Mobilité

Quinta de Prados - 5000-801 Vila Real - Portugal

international@utad.pt | +351 259 350 294



CAMPUS UTAD

